SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

VOLUME 19 NUMBER 3 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | JANUARY 16, 1985

Planning Commission Passes Interim Controls for C'town

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO—Development projects in Chinatown for new buildings over 40 feet high are required to obtain a "conditional use permit" under new rules unanimously approved last week by the SF City Planning Commission. The controls will be in effect for an interim period of nine months, until a permanent plan for Chinatown can be drawn up.

Last October the commission also approved conditional use permits for financial institutions wishing to move into Chinatown and for projects that would demolish or convert only housing in the area. (*E/W* 10/10/84). The permit is considered to be one of the toughest to obtain because the applicant must prove the necessity of the project.

The new restrictions do not apply to projects in Chinatown that have already been approved by the commission, but have not yet received permits to begin construction.

NOT DOWNTOWN

"Chinatown is a neighborhood, it is not downtown, it is a mixed use district," declared Gordon Chin, executive director of the Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center. Testifying in favor of the interim controls, Chin stressed to the commission that its number one priority should be "sound long range planning for the people who live, work, and own property in Chinatown."

Under the old zoning rules, developers could construct a building with a floor area ratio of 14 in the more commercial areas between Bush and Washington Streets in Chinatown. The floor area ratio is the ratio of total floor space to lot area. Barring other restrictions such as set-back requirements, a developer could, under the old rules, construct a 14-story building over the whole lot or a 28-story building over half the lot.

The interim controls approved by the planning commission lowers the floor area ratio in that area to six. In the more residential area of Chinatown, between Washington and Broadway Streets the floor area ratio is dropped from six to 4.8.

"The overly liberal zoning rules encouraged owners to develop their properties at the expense of housing," testified Bertha Mo of the Chinatown Coalition for Better Housing. While Mo felt the interim controls relieved the pressures of Chinatown development, she stated that they offered "no incentive for private development."

"We feel the process will lead to better more controlled improvements for Chinatown, though," testified Maurice Lim

continued on page 4

Highlights of this issue:

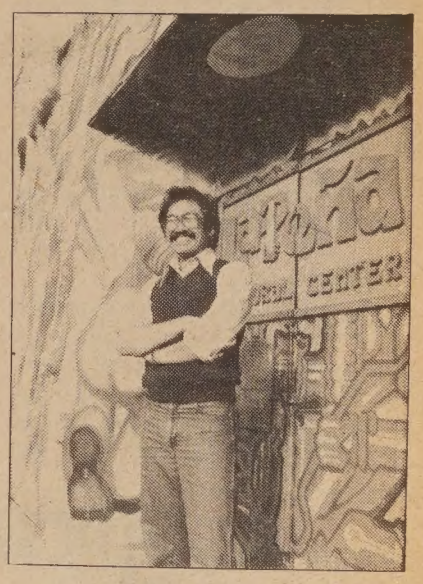
Mayor Appoints Clement Shek Health Commissioner *Page 5*

Directors Discuss First China-Japan Joint Film *Page 6*

Interview with Actress Kim Miyori *Page 8*

SF Residential Zoning Explained *Page 12*

H.K. Wong Dies *Page 13*



La Pena's Paul Chin on Latin American Culture *Page 11*

State Laws Tighten Control On Unscrupulous Garment Mfrs

New Mfrs Must Now Pass Exam

SACRAMENTO — New garment manufacturers are now required to take and pass an examination to demonstrate their knowledge of state laws and regulations concerning the garment industry. The requirement is one of several changes in the California labor code passed to protect garment worker from unscrupulous employers.

Sponsored by Senator Joseph Montoya (D-San Gabriel Valley), Senate Bill 380 has expanded the definition of garment manufacturing to include those who manufacture clothing, hats, gloves, handbags, hosiery, ties, scarfs, and belts that have to be registered with the labor commissioner. A bond may be required for registration if the applicant has been cited and penalized within the prior three years. Registration fees have been increased to $150 for new registrations and $100 for renewal registrations. An examination, mandatory for new applicants, may also be required of renewal applicants if they have been found to be in violation of the labor code in the preceding year.

STIFFER PENALTIES

Penalties have also been increased to $100 for each affected employee for an initial violation of the labor code and $200 for the second or subsequent violations. The labor commissioner is now required to deposit $25 of each manufacturer's registration fee into a separate account. Funds from the separate account shall be disbursed to persons determined by the commissioner to have been damaged by the registrant.

"Senator Montoya was concerned about problems in the garment industry between the workers and manufacturers. He wanted to tighten the market and get the fly-by-night contractors who abuse their employees by not paying them," explained Manual Zamoaro, an administrative aide to Montoya.

WRITTEN EXAMINATION

The most controversial item of the new requirements has been the required written examination of new applicants. "It's nothing new. We've been testing farm labor contractors for quite some time," noted Paul Blythe, deputy labor commissioner for the Division of Labor Standards Enforcement.

"Some manufacturers have argued that they did not have the opportunity to study the material to pass the exam. The $15 exam fee is for a two-month period. You can take it up to three times and if you don't pass the test you can pay to take it again," he explained.

The testing which began this week is based on an employer's knowledge of basic labor laws. "We give people materials to study before they take the exam," said Blythe. "The materials will also be translated into Spanish, Chinese, and Korean, but until we get the materials into other languages we will provide the applicants with a translator," Blythe added.

Contact the Division of Labor Standards Enforcement at 525 Golden Gate Avenue, SF 94102, or call 557-0904 for information. □

Mike Woo Will Challenge Stevenson For LA City Council Seat

By LORENA TONG

LOS ANGELES — Mike Woo announced last Monday at a press conference that he will run against incumbent Peggy Stevenson for the 13th District seat with the LA City Council in the primary election on April 9. Woo, a legislative aide to State Senator David Roberti, ran against Stevenson four years ago.

Stevenson has been on the LA City Council since 1975.

Mike Woo.

"Peggy Stevenson has lost touch with the people. She's not as energetic as she used to be," said Woo. "I would be a strong alternative on the basis of my professional training as a city planner and my political background of eight years (four years in Sacramento and four years in LA) as a senior consultant to Senator David Roberti."

"Stevenson is too close to special interests than to people affected by her decisions," added Woo. An example, he said, was the vote in the controversial oil drilling in Pacific Palisades.

"She used to be opposed to the drilling. Then after receiving $17,000 in campaign contributions from Occidental Petroleum, she changed her position and voted for the drilling. This is a prime example that she is unfit for public office, and why we need a change in leadership," he stated.

REDEVELOP HOLLYWOOD

Woo expressed certain key issues that he will highlight during his campaign. He would like to redevelop Hollywood, to bring in high quality new development projects while preserving essential historic structures. "I want to provide fresh leadership to turn Hollywood around. Hollywood has really decayed [physically]," he said.

Woo, who is involved in urban park issues, would like to see the preservation of Griffith Park. He also wants to prevent overdevelopment in the lower density residential neighborhoods, particularly in Silver Lake, Los Feliz, and Echo Park.

Regarding crime, he is concerned about finding an equitable way to finance the hiring of more police officers. And of bus service, how to keep bus fares low.

DIVERSE DISTRICT

The 13th District covers Hollywood, Hollywood Hills, Silver Lake, Los Feliz, Echo Park, Cypress Park, and the Elysiani Valley. The majority of the population in the district are Caucasian; approximately 6 percent of the population are Asian. The district is diversely comprised, but mainly of Jews, gays, lesbians, senior citizens, Latinos, and Armenians.

Woo indicated that he must "bridge these groups" before he can win the election.

Woo, 33, was born in Los Angeles and grew up in the Crenshaw and Monterey Park areas. He is a resident of Silver Lake. He received his bachelor's degree in politics and urban studies from UC Santa Cruz, and a master's in city planning from UC Berkeley.

Among his numerous activities, he is a founder and member of the board of directors of LEAP (Leadership Education for Asian Pacifics); chairman of Pacific Asian American Roundtable, an organization which fights discrimination against Asians; vice president of Alternative Living for the Aging, an organization in the Beverly-Fairfax area; a member of the board of directors of the Hollywood-Sunset Community Clinic; and was appointed by Mayor Tom Bradley to the LA Convention Center Authority Commission which oversees the expansion of the convention center. □

POSTMASTER, please send address changes to:
EAST
838 G
San F
(415)

302

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

5654
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco, CA 94102

Four Caucasians Threaten Refugee, Charged with Intent to Commit Murder

GRAND LEDGE, MI — Officers of the Detroit Chapter of Organization of Chinese Americans visited Kiet Tien last week to express their concern and learn more about an incident which left four men facing court hearings on charges of breaking and entering with intent to commit murder in what police say was racially motivated against the Vietnamnese Chinese refugee.

The Detroit News reported that the men, Caucasian and aged 18 to 19, began yelling threats at Tien and his wife Christina on New Year's Day. Then they started to break windows on the couple's home and banged on the front door. A knife was waved and the tires on Tien's automobile were slashed.

"I don't want any more trouble; that's why I quit my job," said Tien, who works at a Grand Ledge service station. He is a recent graduate of the nearby Lansing Community College and came to the US four years ago after fleeing Vietnam.

"People just don't like Chinese, I guess," he said. "Some Americans are crazy. Not all of them, just some. Nobody can help it. I don't know what to do about it."

Tom and Betty Miller, who sponsored the Tien family said, "He's been harassed by four or five young men who came into the gas station . . . saying things like he's taking their jobs from them and why doesn't he go back where he came from," Miller said. □

Hill Introduces Bill To Make English Official State Language

SACRAMENTO — Assemblyman Frank Hill (R-Whittier) introduced a bill last week to make English the official state language, reported the *SF Examiner*. Hill, encouraged by former Senator S.I. Hayakawa, cited the official state bird (valley quail), reptile (desert tortoise), and insect (dog-face butterfly) as precedents for his measure.

Hill believes the bill, which has 25 co-sponsors, will reinforce Proposition 38, which directed Governor Deukmejian to urge the president and Congress to eliminate bilingual ballots.

"I think this will be an important signal to the 'biculturalists' in this state . . . that we're no longer going to allow them to systematically chip away at the English language in the state of California," Hill said.

Hayakawa claims he first urged an English-only federal statute late in his senatorial term, fearing that the US was undergoing a Balkanizing" that would result in something similar to the French-speaking province of Quebec in Canada, whose main language is English. The former Senator was bortn in Canada.

Hill hopes his bill will force lawmakers to take a stand on bilingualism, pave the way for a constitutional amendment, and offer a "ray of hope" to immigrants who want to become English-speaking Americans. □

EDITORIAL

East/West Joins CAA Ranks

ON DECEMBER 31, 1984, *East/West Chinese American Journal* became a part of Chinese for Affirmative Action.

East/West has been published for 18 years. During this time, we learned how complex our community has become, how discrimination and bias affect all of us, and how important it is for us to seek equality and assert our civil rights. Much of our aspirations and goals are similar to those of Chinese for Affirmative Action. As the years go by, we see how CAA is able to rally the support of the community, and develop into an important advocacy organization for civil rights in our community.

We feel that this is the right time for *East/West* to join the work of CAA. By working together, the staff of the newspaper will benefit from the support and guidance of the organization, while CAA will gain a community publication.

We have donated *East/West Chinese American Journal* to CAA effective December 31, 1984, while retaining ownership of East/West Publishing Company, Inc., mainly to continue our book publishing activities. We will continue to work at the newspaper, under CAA's direction, to provide a voice and a forum for the Chinese American community.

Helen Hui, Gordon Lew

Statement Of CAA Board Of Trustees

CHINESE FOR AFFIRMATIVE ACTION (CAA) is pleased to be the proud recipient of the *East/West* Newspaper, as a gift, from its owners, Gordon Lew and Helen Hui. We accept the gift with honor and gratitude, knowing full well the awesome responsibility we now have in continuing the fine journalistic tradition they have established and in maintaining the newspaper as an effective voice and conscience of the Chinese American community throughout the United States.

Our intention is to uphold the high journalistic standards and integrity *East/West* has come to be known and respected nationwide and to retain its independence as a civil rights voice of Chinese American without undue influence from any vested interest.

We are also pleased to announce that Gordon Lew, the founder and standard-bearer of *East/West*, will continue to work as both publisher and editor of this newspaper in its present bilingual format.

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by Chinese for Affirmative Action, a nonprofit organization. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108; (415)781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108; (415)982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA.
Copyright c 1985 by Chinese for Affirmative Action. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.
Publisher/Editor: Peter Chau.
Assistant Editor: Michael Lam.
Advisor: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Grant Din, Phoebe Eng (NY), Jonnie Fuentes, Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe (NY), Russell Jeung (NY), Mark Jue, Yuri Kageyama, Jane Kaihatsu, Richard Kato (LA), Jon Kawamoto, Folk Kuhn (Hong Kong), Cherylene Lee, Elizabeth Lu (LA), Jennie Morozumi, Marion Philips, Brenda Sunoo, Lorena Tong (LA), Diane Wong, J.K. Yamamoto (LA).
Columnists: C.Y. Hu, Michael Lam, Rick Shiomi.
Photographers: Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee.
Cartoonist: Michael Chih-Ming Hornbuckle.
Advertising Director: Margaret Woo.
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer.
Subscription Manager: Priscilla Hung.
Bookkeeper: Cecilia Eng.
Founding Editor: Gordon Lew.

LA Museum To Exhibit Ink Paintings

Plum Trees, an ink painting by Japanese artist Sakaki Hyakusen, 1676-1752.

LOS ANGELES — The Los Angeles County Museum of Art has announced that a special exhibit, "Japanese Ink Painting" (Sumi-e), will be presented on March 8 through May 12, 1985. The exhibition will comprise 140 selected works in a historical survey of ink painting divided according to period and artist. Many of the works are Japanese national treasures and important cultural properties that seldom travel and rarely have been exhibited outside of Japan.

The works on view will include screens, hanging scrolls and albums featuring landscape paintings. Because of their delicate nature, Los Angeles will be the only venue for this exhibition. □

Ming Dynasty Blue-and-White Porcelains at SF Asian Art Museum

"Buffalo and the Boys," part of an exhibit "Masterworks of Ming: Blue-and-White Porcelains of the 15th century." Through March 19 at the SF Asian Art Museum's Foyer Gallery.

Subscribe to East/West

Racial violence, bilingual education, immigration and human services are just a few of the issues that affect Asian Americans today. A new Asian play production, an Asian star athlete making it to a pro team, the trials or triumphs of minority businesses -- all these contribute to the overall Asian experience.

That is why people who want to keep in touch with the Asian American scene read *East/West*. Its pages are loaded with news and human interest features that you won't find in major dailies. And they are all written with strict adherence to the highest journalistic standards and a sensitivity towards minorities that is so lacking in many other papers.

To join the group of concerned and discerning *East/West* subscribers, fill in the form below and return to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Enclosed is my check for $_____. Please send me a
__ one-year $15 __ two-year $28 __ three-year $40
subscription to *East/West*.

Name_____

Address_____

City_____ State___ Zip code_____

Oakland Mayor, Fukuoka Representative Exchange Sister City Gifts

Official sister city gifts are exchanged between Oakland Mayor Lionel Wilson and Kiyoshi Yoyonago, Nippon Express USA, representing the city of Fukuoka. Also on hand to view the ceremony are William Buenger (left), Lykes Bros. Steamship Co., and Oakland city councilmember Frank Ogawa (far right). (Photo by Chris Gilbert)

Ronald McDonald Jests with Guest

Ronald McDonald hams it up with guest Lester Chan at the recent grand opening of the SF Chinatown McDonald's at the corner of Grant and California Streets. (Photo by Henry Woon) □

State Dept. Working on Special Agreement with Taiwan Officials, Says Feinstein

By MARION PHILIPS

SAN FRANCISCO -- The return to San Mateo County of suspects held in Taiwan for the murder of Henry Liu "could best be handled if Taiwan were to agree on a very unusual and very special basis to allow them to be tried in the US," said Mayor Dianne Feinstein at a World Affairs Council luncheon yesterday.

Three murder suspects, Chen Chi-li, Wu Tun, and an unnamed Taiwan intelligence officer are being held in Taiwan without bail. Only Chen Chi-li has been charged with murder the by San Mateo District Attorney.

The mayor also reported that she had been informed that the State Department is currently engaging in negotiations with Taiwan to bring the alleged murderers back to the US. "What is being negotiated now is a special agreement," said Feinstein.

The FBI informed the mayor that Taiwan government officials are cooperating with US police in the investigation.

Feinstein said she broached the subject of extradition with the Taiwan vice foreign minister and the vice president because of "a good deal of apprehension in the Chinese American community regarding this murder and the alleged reverberations this murder may have."

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

Taiwan Intelligence Officer Confesses To Knowledge of Plan to Murder Liu

By MARION PHILIPS

SAN FRANCISCO — A Taiwan government intelligence division officer confessed to having knowledge of the plan to murder Henry Liu, according to a report released by Taiwan's official news agency on Monday.

The intelligence officer, whose rank and name were not disclosed, was reported to be under arrest, without bail, in Taiwan since last week. The report said Taiwan investigators have not determined whether the officer only knew of the plot to murder Liu, or whether he ordered the murder.

COMPLICITY

"This is the most important news we've had since the murder," said Jerome Garchik, attorney for Mrs. Henry Liu and the Committee to Obtain Justice for Henry Liu. "This basically confirms the complicity and knowledge of the KMT [The Nationalist Party] administration in Liu's death."

Information contained in the news agency release was confirmed by the Taiwan Department of National Defense. The report also stated that two or three of the intelligence officer's superiors were questioned, and it appears they knew that the officer knew of the plot, but did not report him. The officer's superiors, however, were not arrested.

Henry Liu, a Chinese American journalist who immigrated from Taiwan to the US in the 60s, was well known to readers of Chinese-language publications in Hong Kong and the US. The separate investigations of Liu's murder by US and Taiwan officials has captured headlines in Chinese-language newspapers since Liu was gunned down in mid-October by two alleged hitmen, Wu Tun and Tung Kuei-shen. The FBI in SF subsequently identified Taiwan businessman Chen Chi-li as the "mastermind" behind the Liu killing, and warrants against Chen for murder and unlawful flight to avoid prosecution were issued in San Mateo county in November. Both Chen Chi-li and Wu Tun have been held incommunicado by Taiwan Garrison since a round-up of the Taiwan underworld in mid-November. Chen Chi-li, also known as "the Duck" is believed to be the leader of a powerful underworld of gangsters, known as the Bamboo Gang, who deal in drugs and prostitution and who have connections to highly-placed Taiwan officials.

TAPE

The official Taiwan news agency announcement of an intelligence officer's complicity came just after the partial contents of a tape allegedly made by Chen Chi-li before his arrest were leaked by a LA Bamboo Gang member to a Hong Kong daily, *Wen Wei Bao* last week. According to that newspaper, Chen Chi-li asserted that Liu was killed to teach all overseas Chinese who have received benefits from the Chiang family [the family of Taiwan's President Chiang] not to turn against the KMT or the country. The alleged tape also revealed the name of the person for whom Chuen Chi-li committed the murder, which Chen said he did out of loyalty.

Daly City police confirmed knowledge of the sketchy information revealed in the *Wen Wei Bao* article, but have not located the tape or its source.

Another release by the Taiwan official news agency on Monday reported that Chen Chi-li admitted that an unnamed Taiwan intelligence official was involved in Liu's murder according to "a certain department official" in the Taiwanese government.

"The Committee feels that the KMT has merely identified a sacrificial lamb," said Jerome Garchik, referring to the intelligence officer's confession.

CONCERN BY POLITICIANS

Over the past month, concern about the Liu murder has been expressed by US politicians. Peter Rodino, head of the House Judicial Committee requested the Justice Department to review the case. SF Mayor Dianne Feinstein spoke with two Taiwanese officials about the extradition of Chen Chi-li during her recent trip to the Far East.

Jerome Garchik and the Committee have launched a campaign to enlist the active support of members of Congress in pressing for a federal investigation.

Daly City Police Lieutenant Tom Reese said recently that if given access, members of his department would travel to Taiwan to interview suspects Chen Chi-li and Wu Tun. According to a source in Washington, DC, the FBI office in Tokyo dispatched a counter-intelligence agent to Taiwan in order to aid US police officials in solving the crime.

Taiwan officials have repeatedly stated that extradition of Chen Chi-li is not possible because no US-Taiwan extradition treaty exists. Furthermore, they have stated that they will conduct their own investigation into the Liu murder plot which could lead to the trial of the suspects in Taiwan. Chinese Americans on the Committee to Obtain Justice for Henry Liu have decried the stance of the Taiwan officials, calling it nothing less than extraterritoriality. □

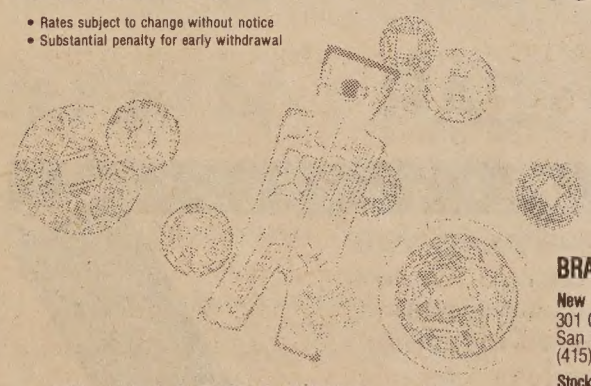
Commercial Club Workers Picket Bank of Trade

Commercial Club workers and supporters picket the Bank of Trade. The bank's president Harold Arthur is also the president of the board of directors of the Commercial artice. The strike is now into the fifth month. (Photo by Thomas Wing Wo)

AT GOLDEN COIN SAVINGS YOU GET MORE INTEREST FOR YOUR SAVINGS!

	Annual Rate	Annual Yield
MONEY MARKET CHECKING	8.25%	8.72%
6 MONTH FIXED RATE CERTIFICATE	9.50%	10.11%
1 YEAR FIXED RATE CERTIFICATE	10.00%	10.67%

• Rates subject to change without notice
• Substantial penalty for early withdrawal



GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
金錢儲蓄貸款會

MAIN OFFICE
835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

BUSINESS HOURS
Mon-Thurs 9:30am-5:30pm
Friday 9:30am-6:00pm
Saturday 9:30am-3:00pm
San Francisco & Oakland offices OPEN SUNDAYS • Oakland office hours slightly different

FSLIC
INSURED TO $100,000

BRANCH OFFICES

New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-9015

Stockton Street Loan Department
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-4023

Oakland Chinatown Branch
800 Webster Street (at 8th)
Oakland, CA 94607
(415) 835-9200

Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

Yo-Yo Ma Signs Autographs for Fans

Cellist Says Occasion Gives "Human Touch to the Plastic"

By MICHAEL LAM

SAN FRANCISCO — Last Saturday afternoon, during his four-day engagement with the San Francisco Symphony, cellist Yo-Yo Ma made an appearance at Tower Records on Columbus Ave. to meet his admirers. It was a rare occasion—Ma last played here two years ago, and he only does autograph sessions a couple of times per year.

Ma showed up minutes after the scheduled time, and for almost two hours, patiently answering questions, jovially shaking hands, and inscribing whatever his fans asked for on album covers, picture display cards, and the likes. The experience must be bizarre at best and suffocating at worst—a performance under the close scrutiny of a bunch of onlookers whose curiosity and needs yearned to be fulfilled. But Ma handled it gracefully. He almost never stopped smiling, sometimes politely, but most of the time with heart-felt sincerity. He joked constantly, declaring that his next month's rent was being taken care of when some lady bought a stack of his albums, and making cute remarks when congratulated on his performance the night before.

When *East/West* finally caught up with him later, he admitted that the session was meant to be "good will" for the record company and his listeners, "giving a human touch to the plastic."

Ma was born in 1955 in Paris. He began cello lessons with his father when he was four, and gave his first recital when he was six. At seven, he entered the Juilliard School, and was awarded the Avery Fisher Prize at the age of 23. Today, he is one of the top musicians in the field, performing with major symphonies and philharmonics around the world.

Yo-Yo Ma. (Photo by Michael Lam)

"I perform about 150 concerts a year, which is really too many," he said. "I plan to cut down to about 100."

He has performed in Asia, but never in China. "I am looking forward to perform there," Ma admits. Although he is solidly booked for the next two years, there is a possibility that he might go on tour to China with the Hamburg Symphony.

Ma wasn't sure of the exact number of albums that he has recorded, guessing that it is around 12. When asked to compare performing in concert to recording at a studio, Ma observed, "It depends on how the studio is set up, how close the microphone is placed, playing in the recording studio could be more intimate than performing in concert. While you might be playing to someone sitting 200 feet away in a concert hall, the microphone in the studio could be just a few feet away."

Ma's father, Dr. Hiao-Tsiun Ma, was once professor in the music department of the National Central University in Nanjing, and later founded the New York Children's Orchestra. His mother, Marina Loo-Ma, is an opera singer. Yo-Yo, which means "friend" in Chinese, learned Mandarin from his parents. When requested, he would write the dedication for his admirers in Chinese.

Asked if he ever felt discriminated as an Asian, Ma answered "No" immediately, without any reservations. "Music is probably the one field [where it is] most unlikely to find discrimination," he declared. "There is simply no room for that." □

CHINESE WORD-A-DAY

TEN DAYS

Before Westerners introduced the concept of a seven-day week, the Chinese divided the month into three 10-day periods. The first 10-day is called the "upper 10-day" (上旬), the second is called the "middle 10-day" (中旬), and the last is called the "lower 10-day" (下旬).

The first two strokes of the character depicts a person who bends down to wrap up something. In this case, it is the sun. The character "sun" (日) also means "day." Although the character does not tell us exactly how many days it represents, it does show us that it has something to do with the days.

The character is sometimes used to mean a decade. "An old man of 70 years old" could be written 七旬老人.

In China today, the weekly concept is firmly established.

Mandarin Syún

Cantonese Choeuen

Young people may not even know that their grandparents at one time used "10-days" rather than the week.

A friend once commented, Wouldn't it be nice to return to the 10-day period? Maybe we will have four days off three times a month."

Of course, people in ancient China did not take breaks every 10-day period. Farmers, who made up most of the Chinese population, worked throughout the year. They took rests only during major festivals, such as the lunar New Year.

By GORDON LEW

Interim Controls

continued from page 1

Miller, director for Asian Neighborhood Design. "When other low-income communities across the country, like Chinatown, have faced the same type of pressures, it's not to their benefit. Residents have had to move out and not necessarily to better buildings," he pointed out.

While some felt the interim controls would mean better long-term planning for Chinatown, others testified that it would discourage new development. "What people would buy land in Chinatown and develop it when they have to go through all this?" asked George Leung Suey, director of the Chinese American Citizens Alliance. "They say that we'll lose the atmosphere of Chinatown, but I'm tired of living in the ghetto image of Chinatown. We need better housing, but it will be years and years of debate for something to be put up," he testified.

"The building height limits don't encourage more housing. There are better ways such as relaxing the existing planning requirements," argued Joe Chan, attorney for the Chinese Six Companies. "We want better housing, not just low cost

continued on page 15

FREE GIFT
with
LOW RATE CAR LOANS!

3 YEAR 13¼% A.P.R.
4 YEAR 13¾% A.P.R.
5 YEAR 14¼% A.P.R.

FREE GIFT
We offer a free Security Alarm with your car loan. This alarm can be used as a burglar alarm, fire alarm, and as a flashlight!

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Main Office 233 Sansome St., S.F. CA 94104 (415) 781-6565
Chinatown Branch 1226 Stockton St., S.F. CA 94133 (415) 956-6565
Richmond District Branch 317-6th Ave., S.F. CA 94118 (415) 386-6565
Oakland Branch 360-12th St., Oak. CA 94607 (415) 530-6565
Guam Branch P.O.Box El. Agana, Guam 96910

建東

Member FDIC

LEESTOURS, INC.
209 Post Street, Suite 1021, San Francisco, CA 94108
Telephone 415 956 1163, Telex 278163 LEES UR

1985 TOURS *Fully Escorted*

The Golden Routes of China

MARCH 30 24 DAYS
Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Kunming, Stone Forest, Guilin, Guangzhou, Hong Kong.

APRIL 3 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtse River, Yichang, Wuhan, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Guangzhou.

JULY 13 25 DAYS
Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Xi'an, Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Guangzhou, Zhongshan, Hong Kong.

SEPTEMBER 1 26 DAYS
THE SILK ROAD ADVENTURE. Tokyo, Shanghai, Urumqi, Turfan, Dunhuang, Jiuquan, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple Stone Grottoes, Xining, Xi'an, Beijing, Hong Kong.

SEPTEMBER 11 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Beijing, Xi'an, Nanjing, Wuxi, Grand Canal, Suzhou, Hangzhou, Shanghai, Guangzhou.

OCTOBER 2 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtze River, Yichang, Wuhan, Beijing, Xi'an, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Guangzhou.

OCTOBER 15 25 DAYS
Tokyo, Beijing, Xi'an, Luoyang, Zhengzhou, Kaifeng, Shanghai, Hangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Guangzhou, Hong Kong.

MAY/JUNE
TIBET ADVENTURE. Please call for full information.

Best of the Orient - 15 Days

DEPARTURES:
March 24, April 14, July 14, September 22, October 6, November 3.
VISIT:
Taipei, Taichung, Sun Moon Lake, Bangkok, Singapore, Kuala Lumpur, Genting Highlands, Hong Kong.

Hong Kong Shopping Sprint

FROM $998. Daily departures, 7 days/6 nights at the deluxe Furama Hotel Inter-Continental, round-trip transfers between HK Airport and hotel by private Mercedes Benz, service charges, government room taxes, special price on optional tours, shopping information.

Feinstein Names Seven to Health Commission

Chinese American Dentist Clement Shek among the Appointees

By JANE B. KAIHATSU

SAN FRANCISCO — Mayor Dianne Feinstein appointed seven San Franciscans to the new Health Commission on January 10. The commission was created to supervise the Public Health Department as was specified in Proposition C that was passed last November.

Among the new appointees was Chinese American dentist Y. Clement Shek, 42, who has practiced in SF for 14 years while serving community organizations in the interest of public health education.

Shek worked with the Chinatown Community Children's Center and since 1980 has served as a board member of the Chinatown Resources Development Center and then its chair in 1983. Prior to that he was a staff dentist at North East Medical Services, where he helped organize health screenings and health education in headstart school programs.

"I always wanted to give something back to the community, to spend some time in health education, especially for the disadvantaged community," Shek stated.

"And I'm very happy about being able to serve on the commission. Mayor Feinstein really cares about people, she's a very conscientious person. She wants to make it [the health department] the best department in the city," said the new appointee.

Shek, whose education includes an undergraduate degree from UCLA and post-graduate work at University of Chicago and UCSF, said he was a little surprised but had a hint about his appointment. Friends encouraged him to submit an application and in early December he was called for an interview by Deputy Mayor Hadley. At the interview he learned that more than 60 persons had been interviewed and he didn't think he had much of a chance, until New Year's Day when Mayor Feinstein called him in Washington, DC while he was on a family vacation.

The commission is composed of seven members, who have staggered terms and of which no more than three are providers or members of the medical profession. The commission will appoint a new public health director and will begin to set policy and direction.

Shek outlined three major priorities that the commission will have to tackle. First will be getting SF General Hospital to run as cost efficiently as possible, while maintaining its accreditation to standard. "We want to get the confidence of the people back to the system," he explained.

Next, the commission will place emphasis on increased public education about AIDS (acquired immunity deficiency syndrome) and deal with the lack of hospital space for mental health patients. Finally, it will examine ways to improve the city emergency and ambulance service.

"Of course, we will be open to community input," Shek declared. "I would like to see attention given to the needs of Southeast Asian immigrants, because they do require special care and have health problems different from the rest of the population, like tuberculosis and other parasitic disease."

Of his fellow commissioners, Shek said he does not know them except for Dr. Phillip Randolph Lee, whom Feinstein has appointed as commission president.

"I had heard of Dr. Lee when I was a student at UCSF. His reputation is quite well-known and he is a distinguished health expert," opined Shek. "But we will all work together as a team to provide the best possible care for the citizens of San Francisco."

Shek is also extremely grateful for the community support he received during the application period. The affable father of two children said, "I thank all of those who wrote letters for me and I really hope to help the community." □

A LOT OF CALIFORNIANS ARE MAKING IT AS STATE FARM AGENTS.

State Farm agent Larry Sneed: *"It's great watching your business grow. And being recognized as an important member of the community. It's a tough job, but it's worth it."*

State Farm agent Sandra Apodacal: *"It's a lot of work, but it's a great career. You're your own boss. And you sell products and a name people respect."*

State Farm agent Power Kim: *"Getting started is tough. Lots of study. Long hours. But now my business is established, and it's my business."*

ARE YOU INTERESTED?

It takes a special type of person. Being a State Farm agent is a career opportunity that offers independence, financial security and personal satisfaction. But, to make it, it takes a great deal of learning, perseverance and a willingness to serve people. If you think you can make it, write us.

E. J. Brugier, CLU, Deputy Regional Vice President, State Farm Insurance Companies, 31303 Agoura Road, Westlake Village, CA 91363
Mark N. Walp, CLU, Deputy Regional Vice President, State Farm Insurance Companies, 6400 State Farm Drive, Rohnert Park, CA 94926
Jerry Lane, Deputy Regional Vice President, State Farm Insurance Companies, 3333 Hyland Avenue, Costa Mesa, CA 92626

STATE FARM Auto Life Fire INSURANCE®

State Farm Insurance Companies
California Regional Offices:
Rohnert Park, Westlake Village, Costa Mesa

An Equal Opportunity Employer

CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned, smoking permitted

CULTURE

China-Japan Joint Production More Like Crossword and Jigsaw Puzzle than Go

By MICHAEL LAM

A co-production between China and Japan, *The Go Masters,* should be praised for bravely embracing its theme: the cruelty of the war between the two countries, and finally of all wars. In this respect, the picture that it presents is just and faithful, condemning the Japanese government for invasion with neither gross excuse nor hysterical exaggeration. It proves to be an emotionally trying film, pasting together incidents in the lives of two families that suffer greatly because of the war.

BRAINLESS

Yet despite its good intentions and many moving moments, *The Go Masters* is sloppily made and flawed. Its structure is a mess, the plot drifts without direction, and both directors, Duan Jishun and Junya Sato, seem too eager to milk the audience's tears. It might have a lot of heart, but it is virtually brainless.

Pitifully, none of the plotlines is well developed, and the finished product seems a compilation of subplots that go nowhere. Most shamefully wasted is the potential political thriller involving a champion Chinese go player in Japan during the war. Even the major storyline—the mutual respect and trust of two master players—isn't thoughtfully worked out. The audience is constantly required to fill in space and put the pieces in their right places—more like crossword and jigsaw puzzle combined than go.

IRRELEVANT FLASHBACK

Audiences who enjoy soap opera will find *The Go Masters* rewarding. Sentimental sequences appear more and more frequently, and eventually they pile on top of each other, leaving no room for anything else. The film's ending is a complete disappointment. Perhaps fearing that some members of the audience might complain that not enough *drama* is included, a flashback depicting a meeting of the two masters during the war is inserted. Up to this point, we were led to believe that the two men had not met throughout the years, and suddenly we are fed a piece of information that is totally irrelevant. The outcome of the inserted meeting, though disturbingly violent, has no power at all. It is a cheap trick that not only shatters the emotional build-up, but also destroys the credibility of the narration.

The Go Masters is playing at the Lumiere.

FILM ABOUT FARMERS

● It is not immediately clear if *The River,* mechanically directed by Mark Rydell, would fare better were it not the third recent American film about farmers. Originally scheduled to hit the screen within two months after *Country* was released, the studio decided to hold it back, hoping that audiences would have a chance to take in some fresh city air before being bombarded by another stubborn landowner who refuses absolutely to move although common sense indicates otherwise. Well, the delayed premiere was wise, but unfortunately it did not help.

Unlike *Country,* which is dominated by the female protagonist, *The River* distributes its weight equally onto the shoulders of Mel Gibson and Sissy Spacek. He is a doomed farmer who loves his land and overworks his son, and she his faithful wife who stands by him no matter what happens. Together they try desperately to convince us that farm life is a joy and good faith is all that counts, and fail in both instances.

TOO HANDSOME

To start with, it is difficult to imagine Gibson as a farmer. He is too refined-looking, too strikingly handsome to play such a common, generally unlikable character. Supposedly, there is a love triangle of sorts between him, Spacek and Scott Glenn, the evil businessman who wants to buy out the couple.

That is never threatening—given Gibson's near-perfect face and body, who would leave him for anything in the world!

The only credible, and captivating, part of the film takes place far from the river. Pressed to bring in money to support his family, Gibson takes up work at a factory facing labor dispute. The questions raised about morality and practicality are provocative, the sentiment of the strikers well captured. But Rydell's calculating hands turn it into the prelude for a trite situation: one of Gibson's co-workers is to work for Glenn in the end, thus allowing Gibson to deliver a sermonlike "You are on the wrong side" lecture.

The River is playing at the Regency II. □

Shen Guan-Chu (left) and Misako Konno in a scene from *The Go Masters.*

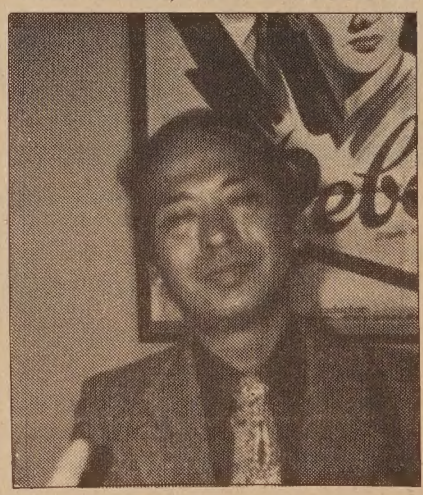
Directors of *The Go Masters* Look Forward to More Joint Projects

By ELIZABETH LU

LOS ANGELES — Making *The Go Masters* must have been a lesson in diplomacy for the filmmakers. The film, the first cooperative cinematic effort between China and Japan, had a single, straightforward portrayal of the Sino-Japanese War in the 1930s.

"History is supposed to be factual, but the theories and interpretations of nations are different," stated Japanese co-director Junya Sato through an interpreter.

Sato and his Chinese co-director, Duan Ji-shun, had to transcend the language barrier before they could synchronize their interpretations of history. Interpreters helped; so did the use of written Chinese, the Japanese Kanji being characters borrowed from the Chinese language.



Director Junya Sato.
(Photo by Douglas Barnett)

The landmark joint project entailed three years of preproduction planning. The filming involved covering 10,000 miles of historical scenery and at times used as extras some 7,000 soldiers from the Chinese Liberation Army.

Although *The Go Masters,* which did not shy away from depicting the excesses of the Japanese occupying army, was generally well received in Japan, there was some criticism of the film for showing the violence of the Japanese army, said Sato.

"For instance, [in Japan] we had right-wing radicals, a very nationalistic group, who came to demonstrate and who surrounded the theatre," recalled Sato. "But they represented only a minority," the director added.

Sato also pointed out that for many Japanese moviegoers the film was educational. "The movie left a strong impression on the generation of Japanese who had experienced and lived through that period. They realized some aspects of the war of which they had not been informed."

Actor Sun Dao-lin, who starred as the Chinese go player Kuang Yi-shan, agreed that "reflecting on this tragic chapter in Sino-Japanese relations" is an important contribution of the film.

Improving cultural understanding between nations was also a major goal, declared Chinese director Duan. "The West, for a long time and especially during the Cultural Revolution, did not always understand the Chinese government, culture, and customs," said Duan. "Through the movie, we hope to improve understanding and strengthen Chinese-Western friendship."

Both directors indicated that they would welcome the opportunity for another joint project. Observed Sato, "Sino-Japanese relations have lasted 2,000 years. We are rich in history. We have so many episodes and stories we can film."

He continued, "An additional aspect of why I look forward to another opportunity is that clearly we can make this kind of film only when relations between China and Japan is good. Desiring the opportunity means that we prefer to have continued peace and friendship with China." □

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans

ALUMINUM CAN RECYCLING

24¢
per pound

We Pay A High Price For Old Newspapers

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

Prices subject to Change Without Notice

Mon-Fri:
8 am-3 pm
Sat:
9-11 am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS Independent Paper Stock Company

IT PAYS TO ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

"A triumph! A landmark in film history"
– Judy Stone, S.F. Chronicle

《一盤沒有下完的棋》

The first China-Japan co-production in film history!
Grand Prize Winner, Montreal Film Festival, '84

LUMIERE
California at Polk/885-3200
Discount Parking Holiday Inn

Exclusive No. Calif. Engagement
STARTS FRIDAY!

A Multi-Cultural Singing Experience for Children

By YURI KAGEYAMA

SAN FRANCISCO - In the fall of 1983, May Murakami, sponsored by Christ United Presbyterian Church, received a three-year California Arts Council Artist in the Community grant, to teach singing to children and establish a choir. Since then, the chorus, called the San Francisco Choraliers, now numbering about 35 children between the ages of six and 13, have been meeting for weekly practices at the Japantown Church at 1700 Sutter St. The lessons are given for free.

The chorus is unique in being multi-cultural both in terms of its ethnic make-up and its focus on a variety of musical cultures in its repertoire. The children are a mixture of Black, Caucasian, Native America, Chinese, Japanese, and Filipino. Their songs range from "Let There Be Peace on Earth" to Filipino folk music and "Shojyoji" (Japanese children's song).

WE ARE ALL ONE

By what the children sing, "I want to emphasize the oneness, the universal in the themes," Murakami stated. She chooses music from different ethnic sources but wants to foster the idea that, regardless of racial differences, "we are all one."

As part of the grant, Murakami also teaches voice at Clarendon and Morning Star Elementary Schools and at the Nihonmachi Little Friends childcare program. A Hawaiian Sansei, Murakami received her bachelor's and master's degrees from the Indiana University School of Music and her doctorate from the University of Arizona. She has studied in Germany, Austria, and New York. In addition, she sings with the SF Opera Chorus.

ROLE MODEL

Sandy Lam, whose eight-year-old Wendy and 11-year-old Marcus are choraliers, comments that having a professionally trained Asian singer teaching allows children to "see Asians in a different light," by providing a positive "role model."

Another parent, Ellen Sears, a singer herself who has two sons in the group, believes that one of the positive features of the chorale, aside from the excellent talent of its director, is that "first and foremost, the children enjoy the music." They are not being judged against a high-level standard and do not have to be frightened or anxious, she added. She was attracted to the "low-key musical approach," that ensured her sons' initial exposure to singing would be "a good experience."

Sears continued that the choraliers, "with time, could grow" and achieve a high level of performance. The children have performed at the Oshogatsu and Cherry Blossom Festivals, as well as appeared on "Asians Now" television and participated in a SF Arts Commission Festival at the Civic Center. They also held a Christmas concert at the Church.

Since the choraliers would like to go on, past the duration of the CAC grant, some of the parents are working on fundraising. Already, there have been numerous contributions from the community. "But we are having a hard time because we have just started, and only established groups seem to get grants," Lam explained. The future goal is to develop a music camp, where children could study musical instruments, as well as voice. Giving a creative outlet to children, "to balance out their personalities," is very important, Lam feels, but arts programs are "missing in the public school program," she stated.

Auditions are required, but most who try out get accepted, because "I don't like to turn them away," Murakami said. The first year, for example, Murakami took a few children who were "monotone," but, with persistent effort, met some success with improving their tonal perception.

SOLO

However, in her dealing with children, she is always careful, not to be "too hard on them," so as not to "destroy their enjoying of singing." As of yet, there is no singing in harmony. On the other hand, Murakami gives solo performance experience to as many children as possible, "even to sing one verse." "It's good for them to go out on their own," she stated. At the auditions, the little children "sang their hearts out," she recalled. "It's really cute," she said.

Interested children are still being accepted into the SF Choraliers. The sessions are held on Saturdays, in two groups, at 10:30 am and 1 pm. For more information, contact May Murakami at 775-4453. □

Nat'l Urban Fellows Seeks Applicants

NEW YORK — National Urban Fellows is seeking applicants, particularly minorities with demonstrated leadership potential, for 30 mid-year fellowships in public administration to be awarded during 1985-86. Each fellowship includes a tax-exempt educational grant of $14,000-$16,000.

Participants will begin an intensive 14-week residential semester at Bernard M. Baruch College, City University of New York City, then spend nine-month mentorship assignments as special assistants to urban administrators at all levels of government. Tuition is paid by the National Urban Fellows.

Contact the National Urban Fellows for applications, 1776 Broadway, 22nd floor, New York, NY 10019, or call (212) 541-5711. Applications are due Friday, February 18. □

San Francisco Girls Chorus To Hold Auditions

By YURI KAGEYAMA

SAN FRANCISCO - On Saturday, January 19th, the San Francisco Girls Chorus will hold auditions for girls aged 7 to 12. The auditions will be held from 9:30 am to 5:00 pm at the Chorus Hall, 2049 Grove Street, in the Andrew Jackson School. The group is particularly interested in recruiting girls of Asian ancestry.

No previous musical training is necessary to audition. However, interested girls should call 387-4115 in advance for an appointment.

The San Francisco Girls Chorus was founded in 1978, by its Music Director Elizabeth Appling, at the suggestion of Kurt Herbert Adler of the San Francisco Opera. One of three all-girls choruses in the nation, it provides the SF Opera and Symphony with performers for children's roles. Appling is a SF Bay Area native and has studied singing in Los Angeles and Berlin, as well as at Occidental College and Stanford University. Appling's "dream is to make San Francisco a Vienna for girls."

Currently, the chorus has 175 girls. The program teaches choral music, music theory, harmony, and voice training, so that the youths can study and perform classic, opera, and folk music in a professional atmosphere. In 1984, the chorus launched a subscription series at Herbst Theatre, which included a fully staged performance of Purcell's opera, "Dido and Aeneas," with the Baroque Philharmonic of the West. The girls have sung at the Democratic National Convention and for the Queen of England during her visit to SF. They will also participate in the upcoming Super Bowl. In the summer, they will tour the British Isles.

The singers are divided into five levels of proficiency. Starting at the preparatory level, they are gradually promoted to the advanced and concert levels, which provide the performers. A smaller subgroup of 16 girls, the ensemble, are "the cream of the crop," according to Teri Yumae, the current piano accompanist for the chorus.

When asked about the competitiveness within the group, Yumae assured that the girls "are competitive in a good way, to help each other to excel." In a group effort, such as the chorus, "everyone has to pull together," she explained.

The sisters Mihoko and Jojo Ito, 10 and eight years old respectively, are, at present, the only Asians in the chorus, aside from Yumae. They became attracted to the Chorus, when they, as part of their school chorus, performed in the same Union Square concert. They were so impressed by the high quality of the Chorus' musicianship that they decided to audition.

The girls enjoy the singing, as well as the social life and friendships they have found at the Chorus. Their mother commented that the training provided by the SF Girls' Chorus is "fantastic," and that she would recommend it to any girl who likes to sing. She stressed that her daughters do not have extraordinary voices, and that many members of the chorus have "regular voices."

The annual tuition is $500. The two-week summer camp at Lake Tahoe costs an additional $500. However, scholarships are available. Presently, 20 percent of the girls are on scholarships. □

Chinese Historical Society To Celebrate 22nd Anniversary

SAN FRANCISCO - The Chinese Historical Society of America will celebrate the 22nd anniversary of its founding on January 19 at 6 pm at the Empress of China Restaurant. L. Ling-chi Wang, professor of Asian Studies at UC Berkeley, will speak on "A History of the Chinese in America, Past, Present, and Future."

The society will use the occasion to honor Him Mark Lai, Philip P. Choy, and James G. Woo. "These people have been working for the historical society for many years," said Vyolet L. Chu, president of the society. "It is time that they get some recognition." Chu hopes the society will honor different individuals at future anniversary celebrations.

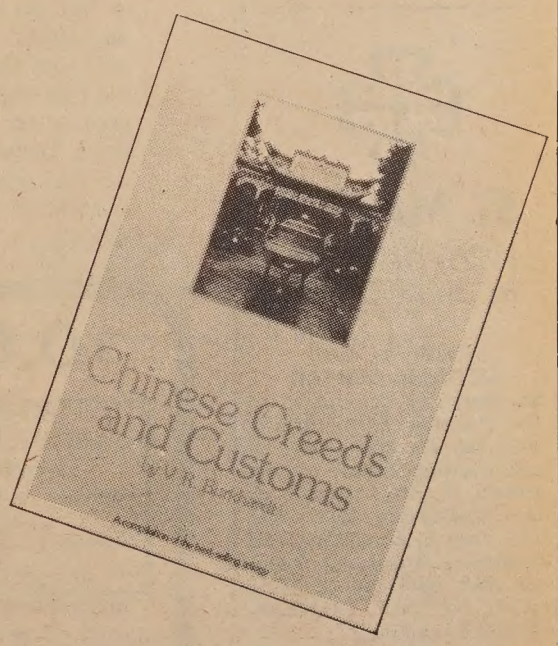
Officers for 1985 and six new board members will also be installed at the celebration banquet. The newly elected officers are: Vyolet L. Chu, president; Ted Wong, 1st vice president; Madeleine Leong, 2nd vice president; Ernest Chann, treasurer; James G. Woo, assistant treasurer; Philip P. Choy, secretary; Suzanne Lo, assistant secretary; Edna F. Chinn, corresponding secretary; Pauline K. Lee, financial secretary; Ricky Wong, membership chairman; Fayette Taylor, parliamentarian; Him Mark Lai, historian; and Annie Soo, editor. The new additions to the 24-member board are: Ernest Chann, Jennie Lee, Enid Lim, Chris Huie, Suzanne Lo, and Vincent Tai.

The society operates a museum at its building headquarters at 17 Adler Place, SF. Opening hours are 1 to 5 pm, Tuesday through Saturday. □

現款高價收買
TOP PRICES PAID
CASH
Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 Brass 黃銅
Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

大埠 房藥葬中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.
1435-A Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331
Chinese Creeds and Customs
V.R. Burkhardt
12½ x 9½
44 color plates
302 pages
originally $34.50
now only $16.95



CULTURE

Actress Miyori Discusses Bulimia and Former Role as Dr. Armstrong

By LORENA TONG

LOS ANGELES - Actress Kim Miyori talked about her bout with bulimia on a recent KCBS-TV program, *2 WITH YOU*, hosted by Anna Bernal, here on Channel 2. Guests included Joel Yager, M.D., director of the Eating Disorder Clinic at UCLA, and Bonnie Ross, author of "Freedom From Food: How to Stop Binging Forever."

Bulimia, an eating disorder which involves excessive eating followed by induced vomiting, and anorexia nervosa, or self-starvation, may afflict the same victim.

This happened to Miyori. She started out as an anorexic by totally restricting her intake of food, went down to a dangerously low weight, and suffered from amenorrhea where the menstrual cycle stops.

"That happened for approximately one year, and then I reverted to bulimia, to eating practically everything in sight," she said.

Left to right: Bonnie Ross, Joel Yager, Kim Miyori and Anna Bernal. (Photo by Lorena Tong)

SUICIDE

In *St. Elsewhere*, Miyori played Dr. Wendy Armstrong, who had bulimia and eventually committed suicide.

"The writers will argue that her suicide wasn't directly related to her bulimia," Miyori said, "only that she had other problems that were depressing her, as far as her real desires in life, how she invested her time in medicine, and it's not what she really wanted to do."

She continued, "Because it was a very personal issue with me, I was very disappointed that it was their choice to have her commit suicide...there would be the danger that people would misinterpret it, relate the suicide with the bulimia, and have it not really fully explored and explained."

Yager added that the series gave "the notion that it was the humiliation of being found out to be bulimic that drove this character to suicide and that really shouldn't happen. I think people are now much freer to talk about most problems that they have and not feel that they're going to be ostracized and shunned."

As an example, Ross said, "I found that when I told people, it wasn't a big deal as I thought it would be. I thought the sky would fall down and the earth would swallow me up. People were very supportive and very understanding."

JUST A SYMPTOM

She continued, "I remember starting therapy saying, 'Nothing's wrong. I have this problem with food.' It took me a while to realize that the food was just a symptom of underlying problems and I had to be willing to look at those issues and deal with those problems before I would be able to look at food and not have a problem with it."

To recover from bulimia, which takes approximately one year for most patients, Yager explained that the first thing is to acknowledge that you have a problem and to talk about it with somebody. Second, is to eat three regular meals per day.

"One of the things that many people do when they're wrapped up in bulimia is that they never eat normally," said the doctor. "It isn't only that they're binge-eating, it's that they're fasting, they'll eat nothing for breakfast, hardly anything for lunch, very little for dinner and then will go crazy starting at about 10 pm eating everything in sight."

"Allow yourself to eat a regular meal. Sometimes you have to plan that out with a nutritionist, a counselor, or therapist. It's important to understand exactly what's triggering these kinds of problems in you as an individual," he said.

Bernal also pointed out that one doesn't need to be malnourished to be a bulimic. There are closet bulimics who are a little overweight.

DISAPPOINTMENT

In an interview with *East/West* after the television program, Miyori described her reaction to the elimination of Wendy Armstrong as feeling "a great deal of disappointment...a great deal of hopelessness ...because there's actually nothing that you can do."

Did Miyori feel that the demise of her character had anything to do with her being an Asian?

"Not necesarily," she replied. "I think, however, any minority reflects to me the dilemma in the industry for Asian actors and actresses. I'm not sure if that is because of the lack of knowledge of writers in their inability to deal with writing for a minority, particularly an Asian. Maybe it had nothing to do with that I'm Asian. But in general, it does have an affect on the industry as a whole as far as a lack of focus on Asians."

"Even though Wendy was a major breakthrough as far as her being a professional woman in mainstream America, she still was kind of a peripheral character," she said. "It was an ensemble cast, yes, but there was not a whole lot that we knew about Wendy, about her personal life. We knew only about her professional and technical feelings within the hospital. So there wasn't a lot there for people to identify with."

STUNNED

In spite of that, viewers were still stunned and shocked when Wendy committed suicide and disappeared from the show.

"I was really surprised and very happy to find out how many people really did like my character," said Miyori. "I kind of played her hard-lined and very serious, but the reason behind that was trying to understand the woman's dilemma in a professional world today."

From this experience of being canned from the show, Miyori has learned that she has "developed an awareness of my Asian self more so than I ever have, and the dilemma of the Asian actor has really become much more evident to me in the past couple of years that I've been with the show."

BOTTOM LINE

"I've learned that you need the support of your people, the Asian community behind you writing letters, giving you a kind of support that you need because the bottom line that we're dealing with is the dollar," she said. An audience "means dollars to sponsors," noted the actress.

Work is important to Miyori's life right now, not only as an actress but also her work in the community.

She wants to "become more of a mover and shaker in the community. I think there's a lot of unawareness in our 'community' a lot of passivity, contentment, 'we've got it pretty good so what do we have to complain about.'"

"But I'm the kind of person that thinks 'this is *okay*, being on level 8'; but why should I be content to be at level 8 when I should be able, if I want to, to be at level 10 or 12?' And those doors aren't always open to us."

SECOND BEST

"I think in general we are people who are content to be second best," said Miyori. "I would like to see the community have much more self-esteem as far as their abilities and where we can take them and their leadership."

The actress related her bout with bulimia which started when she was a dancer just out of college in New York.

"I had never been really fat, but had been a little on the chubby side at one time or another in my life. I was constantly told, 'You're a brilliant dancer but you need to lose 10 lbs.' by dance teachers, and you get it into your head that you have to do this," she recalled.

"I started out going on a very severe diet under a doctor's care, as a matter of fact. The doctor said to me, 'You know, you can eat anything you want as long as you don't swallow it,'" she laughed nervously.

"So literally, that's what I did. I would put food in my mouth and spit it out...there were times when I would totally starve myself where I got down to about 94 lbs. You could blow me over with a feather."

Miyori did not know at the time that she was suffering from an eating disorder. The actress is now back to normal and is a spokesperson for BASH (Bulimia Anorexia Self-Help) founded by Dr. Felix Larocca, M.D., a child psychiatrist, at St. John's Mercy Medical Center in St. Louis, Missouri.

JUST DRAMATIZATION

"When they decided to have Wendy commit suicide...it became even more important that I be able to speak to people about this and say, 'Okay, that was just a story, that was just a dramatization, that is not necessarily what happens.'"

"I realized that the whole subject matter was really not explored as fully as I would like to have seen it explored because bulimia is very complex. There's a lot of misunderstanding that is out there right now about bulimia and what is important, as in so many other things, is education. Education of the public as to what it is and why people have this problem," she asserted.

"Most importantly to me is the fact that what I would've liked to have seen was for her to recover from it as an example to show peo-

continued on next page

ST. MARY'S
HOSPITAL AND
MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

10.66% FIXED RATE!!

City of San Pablo LOW Interest Bond Financing

WESTPARK
PATIO HOMES
A NEW CONCEPT
Affordable from $99,950

VERY LOW DOWN PAYMENT
STANDARD FEATURES:
- Decorator Tile & Oak kitchen, w/brkfst rm
- 2 & 3 Master Bdrms, 2 & 3 baths
- Oversize Dbl Gar. + Work Bench Space
- Massive Brick Frplc & Beamed Ceilings
- AND much more...you'll be amazed!

MODELS OPEN DAILY
NOON-DUSK
(415) 232-8817

DIRECTIONS: North from Bay Bridge on I-80 fwy. Exit I-80 fwy at El Portal. Go west on Rumrill Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk and right on Giant Rd. 2 blks to sales office.

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

Miyori

continued from page 8

ple that yes, you can have this problem and yes, you can recover," she said.

WHAT ARE YOU?

Miyori discussed the frustrations she often faces as an actress.

"I walk into the casting office and meet the casting director, and the first thing they say is, 'What are you?' I feel like saying, 'I'm Pekinese and Cockapoo what are you?' I'm sure they don't ask someone else who is Caucasian whether they are Irish, Italian or Scottish." Miyori said she has lost roles because she doesn't lie about her nationality and sometimes because she is "not Asian enough."

"There is in one of the agreements or contracts with the minorities committee or whatever, and a lot of the studios, that they cannot ask you, 'What are you? What is your ethnic background?' However, the stipulation is unless it is intrinsic to the storyline, they can defend that it *is* important in almost every case. I really resent that a lot," she said.

Miyori would like to see more encouragement for Asians to enter the arts, especially the performing arts.

"The performing arts is not generally accepted in the Asian community as an alternative for a career. We need a fair representation in those areas, we really need to cultivate ourselves in those fields," she said.

"The complaints that we hear a lot from people in the industry, i.e., producers, casting people, is 'There are not good Asian actors out there,' or 'We cast a Caucasian in an Asian role because we couldn't find an Asian American who could handle it,'" she exclaimed.

"Well, we don't want to give them any reason to say that whatsoever. We don't just want to be good Asian actors, we want to be good actors and actresses period. Then they have no basis to say that kind of thing." □

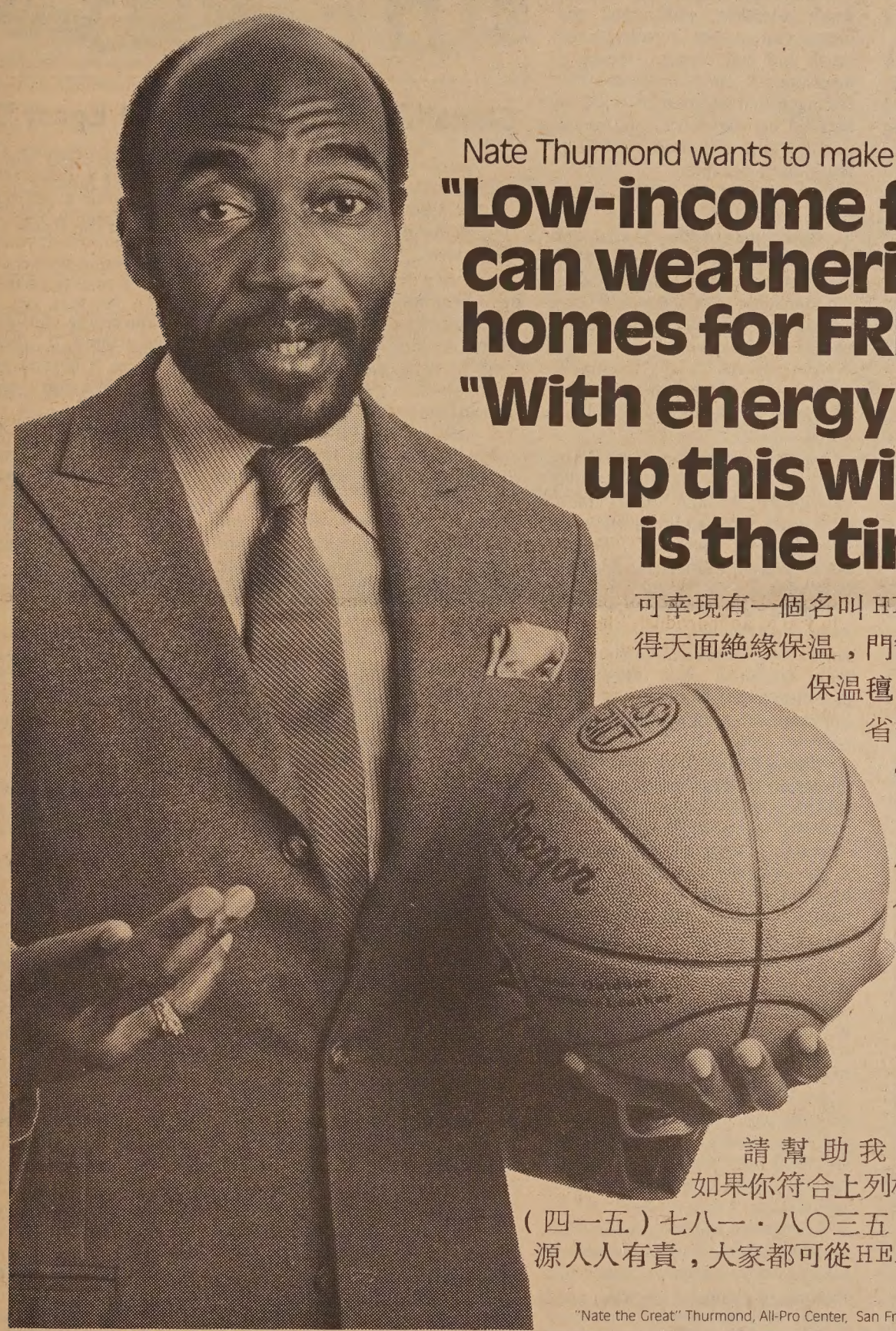
Health Center 4 Sponsors Chinese Nutrition Class

SAN FRANCISCO — Health Center #4 is sponsoring a Chinese Heart Healthy Nutrition class beginning Friday, January 25, from 10 am to 11:30 am at 1490 Mason Street, SF. The class will teach how diet can help prevent and manage hypertension. The class will be taught in Cantonese.

The $2 fee includes sampling of low sodium foods and class materials. Pre-registration is needed. Call Catherine Wong at 558-2308 for information. □

DMV Implements Amnesty Program

SAN FRANCISCO — A falsified vehicle/boat purchase date or price, or a purchase never reported to DMV may qualify for a conscience-clearing appointment at a DMV office under the state's tax amnesty program. Under legislation signed by Governor Deukmejian, the amnesty begins December 10 and ends March 15, 1985. It applies only to any use (sales) tax which was payable on or before June 30, 1984. However, if the agency itself has discovered it was shortchanged and billed the motorist, the amnesty cannot apply. □



Nate Thurmond wants to make two quick points:

"Low-income families can weatherize their homes for FREE!

"With energy bills going up this winter, now is the time to act."

可幸現有一個名叫HELP的計劃，使低入息家庭可免費獲得天面絕緣保温，門窗安裝邊緣防風保温條，熱水爐加蓋保温氈子，包扎水管等節省能源設施。既可省錢，又可保暖。使低入息家庭能過一個舒適的冬天。

申請者必須是太平洋煤氣電力公司的用户，自置和自租房屋，家中各人總入息不超過下列標準：

家中人數	每月收入	六十歲以上每月收入
1	$ 622	$ 830
2	$ 840	$1120
3	$1057	$1410
4	$1275	$1700
5	$1492	$1990
6	$1710	$2280
7	$1927	$2570
8	$2145	$2860

請幫助我們擴大服務網

如果你符合上列標準，或認識友人符合上列標準，請電（四一五）七八一・八〇三五，或寄下列表格來　　本公司。節省能源人人有責，大家都可從HELP計劃受益。

HELP — Help is here... and it's on the house

PG and E CAL-NEVA Community Action Association

"Nate the Great" Thurmond, All-Pro Center, San Francisco Warriors, 1962-73.

Just call 415-781-8035 or use this coupon.

YES! I AM INTERESTED IN HELP's free insulation program. Please have a representative call me as soon as possible.

Name _____

Address _____

City _____ Zip _____

Telephone _____

☐ Check this box if you don't have a telephone and we'll send a representative to your home.

IF YOU KNOW OF OTHERS who may qualify for HELP, do them a favor. Write their name and address below and we'll get in touch.

Name _____

Address _____

City _____ Zip _____

Referred by _____ (Your name)

Please send the coupon to:
PG&E, 245 Market St., Room 736, San Francisco, CA 94106.

Loneliness Among Asian Immigrants

By SHARON L. CHIN

(Part 1 of this article appeared in last week's East/West.)

"A conflicting sense of class affiliation" was felt by two immigrants who experienced what psychologist John Galvin called social loneliness. In his recently completed study of 13 Asian immigrants and their encounters with loneliness, Galvin identified five types of loneliness among his subjects.

Though originally from Southern China where Cantonese is spoken, Mei moved to Taiwan, among Mandarin-speaking Chinese, and later to Singapore before coming to SF.

LOSS OF CULTURAL IDENTITY

Upon immigration to the US, she felt a loss of cultural identity and communication among Cantonese friends, relatives, and church, which held services in Cantonese.

Although she identified herself with Cantonese-speaking Chinese, she was fluent in Mandarin. Furthermore, she was not familiar with Cantonese slang or English and had a heavy accent.

Mei served as translator between speakers of Cantonese and Mandarin, yet she still felt "half and half."

"Some felt I should go to the group that spoke Mandarin and the Mandarin group felt I should go with the group that spoke Cantonese," she noted.

She has tried to overcome some of the language barriers, but to little avail. She has pondered returning to Taiwan, saying, "I don't know what I can do to be accepted." She is still struggling with her situation.

MARGINAL PERSON

As a foreign student many years ago, James Chan felt like a "marginal person" because of the discrimination he experienced in social relationships in college.

Since "Caucasians always preferred to talk with their own kind," Chan contended, he developed friendships with classmates from Third World nations. Still, he felt separated from the mainstream of campus life, particularly since Caucasians, he said, seemed to excel above the Asian and African students.

Admitting that others were not entirely to blame, Chan also attributed his tendency to be reserved and possibly his ethnic background to his loneliness in the social scene.

When he attended parties and football was the topic of discourse, he couldn't contribute to the conversation because he was not familiar with the sport. He acknowledged he felt "a lot more comfortable" with the "more structured" formality in social situations he encountered in his upbringing.

SOCIAL IGNORANCE

More recently, Chan and his American-born wife encountered another instance of social loneliness. After she had been dismissed from her church administrative position as a result of disagreement in church policy, the couple experienced social rejection from members of the congregation.

The Chans agreed with Chinese immigrants in the congregation that the church should contribute toward serving new immigrants while the dominant American-born Chinese group opposed the measure.

"The Cantonese speaking group," Chan explained, was treated as "second class" with "very little power... (or) voice" in the church.

As a consequence of the pair's stand on the issue, members of the congregation became "overly formal" or ignorant of its presence. "They put on a show," Chan described, "(by being) very polite, very formal (and insincere)."

Chan elucidated, "If people don't socialize with you, that means you are not considered very much and that causes a feeling of uneasiness," an "uncomfortable" feeling which he tried to evade by limiting his social life, and consequently, spending more time keeping himself occupied.

PART OF LIFE

He learned to accept his loneliness as a part of life, he said, and although he conceded he would like being more popular, he considered his loneliness with a positive note, adding that "being alone permits you to do more work."

Contrary to Chan's loneliness, solitude is usually not a coping response to intrapersonal loneliness.

A person "who has never developed a sense of self, who lives vicariously through others (and) who is not centered in the self as an experiencing person," Galvin described, experiences intrapersonal loneliness.

Feeling like an "empty bottle" or "vacuum" that yearned to be filled, Rose discovered temporary relief from loneliness when others paid attention to her, but the empty feeling resumed as soon as they departed.

Although she was raised in a large family, Rose revealed that "a loneliness deep inside" had always been "a part of life."

LONGED FOR AN EMBRACE

She desired others' attention and longed for an embrace, which alleviated her feeling of aloneness. Even though she found it "very satisfying" to be held, she didn't get her wish very often. Otherwise, she found relief in expressing her pain through tears and fantasizing that someone was present to comfort her.

As loneliness played such a significant part in her life, she accepted it as reality. Concluding that she tried but failed "to fill up my vacuum," she "resigned myself to being alone."

Acceptance of being alone mitigated the pain, tears and desire to always have someone near. She learned to "control myself, make myself feel less lonely" and even enjoy solitude at times.

INTIMATE RELATIONSHIPS

Victims of interpersonal loneliness, however, needed much more than the attention of others. They needed intimate relationships.

Wedded by arranged marriage to an American born Chinese whom she barely knew, Martha Fung immigrated to the US with a husband who cared only that his wife was educated.

Fung soon saw her partner as "someone who lived to work rather than one who worked to live," Galvin observed.

He worked 10 to 12 hours each day, beginning in the afternoon, when she got off work, and persisted on working on holidays. Before long, he held two jobs and moved out of the house to reside closer to his workplace to avoid commuting.

IRATE OUTBURSTS

The couple saw little of each other and hardly spoke, except in irate outbursts.

Fung felt "very alone" and "separated from the world" as she was afraid of the dark and "scared to be home all by myself." She needed a friend who could understand her loneliness and share with her.

"When someone doesn't understand me I feel as if a rock is lying on my heart (and) I can hardly breathe," she emphasized.

Finally, the loneliness and fear drove her to leave her spouse. She explained, "...if I (had not left) him I might have committed suicide."

She continues to cope with her loneliness, Galvin indicated.

ABORTION

Unsure whether her boyfriend would uphold his responsibility as father of her unborn child, Lisa had an abortion against his religious beliefs. After the abortion, Lisa explained in tears, she wanted him to understand how she felt but he "rejected" her.

Feeling very sad and lonesome, she regretted having the abortion, saying, "I could have had a baby, a husband." Although the marriage may not have been a "good" one, she insisted she would not have felt lonely because she would have had "someone to look after...worry about (and) care for."

Watching TV, cooking or reading did not satisfy her need to "be with someone."

She attempted to find "someone to talk to" in bars, where "men would pay attention" to her, but she felt uncomfortable and "afraid they would think I wanted to pick up somebody."

She continues to seek "someone to understand me, to be close to me."

Almost half of Galvin's interviewees expressed the "need to be understood," the psychologist noted, yet they felt there was no one they could talk to or who would understand their predicament, including friends and relatives.

Concerning confiding in friends, Fung offered, "...there is a limit to what we (Chinese) express to our friends. We don't want to say too much."

DISTRUST OUTSIDERS

"The family-centered orientation of Chinese culture tends to promote a distrust of outsiders," Galvin concluded from his study and prior experience with Chinese and psychology.

Unwilling or unable to share their feelings with friends and yet still harboring a desire to be understood, five interviewees were "unable or reluctant to turn to family members for comfort during their periods of loneliness," noted Galvin, which, with other cultural patterns, suggested "the (Chinese) family provides a strong sense of social belonging but may often fail to meet the intimacy needs of its individual members."

From counseling Chinese clients, the Cantonese-speaking psychologist observed that Chinese "discourage expressions of strong feelings," adding that the immigrants "tended to keep loneliness to themselves," revealing to Galvin hints of their loneliness only through "indirect suggestions" before some were able to disclose their feelings.

When one does express his loneliness to others, Galvin said, he needs others simply to affirm his feelings, and say 'I understand'," instead of negating the experience by advising, for example, that he go out and eat and the feeling will disappear.

NO PRESCRIPTION

Galvin stressed the individualistic quality of each of the interviewees' encounters and thus, that no guaranteed prescription for loneliness can be derived from the study.

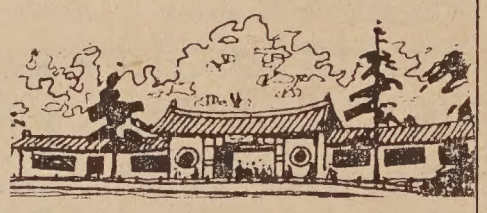
In an attempt to alleviate the loneliness, Galvin suggested establishing a "cultural movement for new immigrants" in the form of student associations, for instance, where foreign students could socialize and develop relationships.

The immigrants' experiences challenge us to be sensitive to our experiences of loneliness, suggested the psychologist, and to learn to accept and confront the situation, and not to be afraid to seek professional counsel. □

ChinaFest at Disney World Epcot Center

Acrobats, street players, folk singers, dancers and provincial artists highlight the ChinaFest celebration throughout January at Walt Disney World Epcot Center. ChinaFest is the fifth in a year-long series of international festivals saluting the countries of the Epcot Center World Showcase.

KUO FENG TOURS invites you to China, Tibet, Japan, and the Orient.



EARLY SPRING SPECIAL

$1650 *CHINA HIGHLIGHTS* incl. Beijing, Xian, Shanghai, Guilin, Guangzhou and Hong Kong - air/land

GREAT WALL RUN

$1995 International 5K and 10K run in Jinan plus a fun run to the Great Wall -- a unique way to experience China! Limited enrollment so book early. April 25, 1985 air/land S.F. or L.A.

INDEPENDENT TRAVEL TO CHINA

Designed for small groups of 2 to 9 people. You choose the cities, dates and friends.

And there's more. Travel to Taishan, the Yangtze River, the Silk Road, and beyond. We have tours conducted in English and others in Cantonese. Let us help you select a tour suitable to your needs.

國風

KUO FENG TOURS 國風旅行社

722 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108

Tel: (415)982-0690

Toll-free in California: (800)821-8177

Nationwide phone toll-free (800)221-7969

or (212)431-7323

Paul Chin Talks About La Pena and Travels to South America

Student Activist Discovered Latin American Culture When He Couldn't Afford to Go To China

By BRENDA PAIK SUNOO

BERKELEY — "Chile was cheaper than China." So in the early 1970s, Paul Chin, now 37, hitchhiked south to Santiago instead of flying east to Canton, where he was born.

"I was trying to get to Tierra del Fuego," he laughed as he took another bite into a tasty empanada (Chilean beef turnover). As he brought out 10-year-old clippings, photographs, and other colorful memorabilia about La Pena, the unique cultural center in Berkeley where he has worked since 1976, he began to unfold tales of his past, a venturesome journey to South America, and his subsequent involvement with the well-known center ever since.

Chin's family emigrated from China in 1948 and settled in Isleton, in the Sacramento Valley. His parents were employed as cannery workers and have resided there to this day. He pointed out that the area's farming was developed by the Chinese who were the predominant group in the 20s and 30s. "If not known for that, Isleton is also the birthplace of comedian, Pat Morita," he added with a smile.

THIRD WORLD

From the Delta, he gradually migrated south to Stockton Junior College. Then, in 1968, he attended San Francisco State College and majored in social sciences as many students did during that period. On campus, he became involved in Third World liberation issues and ethnic studies. Off campus, he tutored street kids in a Chinatown basement/game room on Clay St. under the auspices of Inter-collegiate Chinese for Social Action.

After the Third World student strike at SF State College in 1968-1969 Chin became an EOP coordinator, recruiting Asian American students from Galileo High School to the state university.

"When I finished at State, I wanted to go to China, but I didn't have enough money. An Asian American friend of mine who had gone to Chile told me there were lots of Chinatowns over there." He recalled further, "It sounded interesting. I intended to do a paper, but got more involved in the liberation struggles down there."

The fusion of Chinese and Latin American cultures was a pleasing discovery for the young traveler. "The Chinese community is more integrated into Latin America. There's less discrimination. Asians are positive role models. And there are many intermarriages in Peru and Brazil, which have brought forth three generations."

HARROWING EXPERIENCES

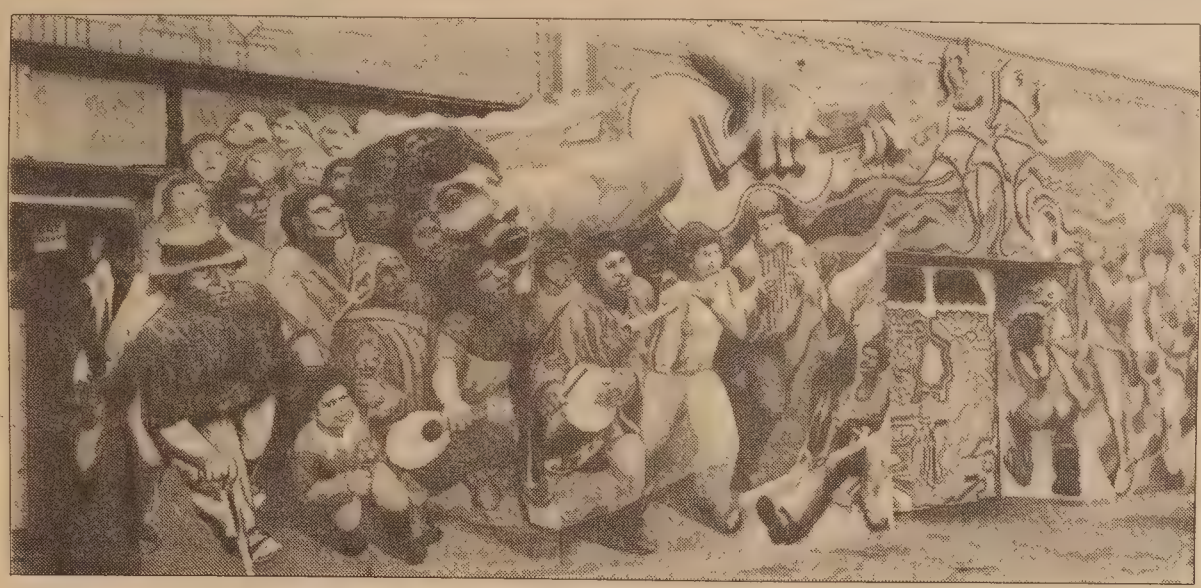
His three-year travels through South America took him all along the Pan-American Highway—through Ecuador, Brazil, Bolivia, Paraguay, Argentina, and Uruguay. He flashed back upon a couple of harrowing experiences. "Once I was picked up by the secret police who thought I was a Tupamaros (leftist guerilla) in Uruguay. Another time, in Brazil, I was forced to put my hands against the wall with a machine gun pointed at me!"

But his six months in Chile and last three months in Argentina were, perhaps, the most indelible experiences that shaped his later and more recent political and cultural ideals.

In 1970, many young activists like Chin were curious to understand the "Chilean road to socialism." Salvador Allende Gossens, a Marxist, became president with a third of the national vote. This peaceful transition to socialism was an unprecedented historical phenomenon.

MUSIC OF STRUGGLE

All during the previous decade, the political movement was enriched by the birth of the New Chilean Song Movement. Generating "music of struggle deeply rooted in traditional folklore," it spoke of contemprary social, economic and political issues.



La Pena Center. (Photo by Brenda Paik Sunoo).

"Penas," Chin explained, "were originally huts constructed by Chilean and Argentinian peasants to provide communal space for festivals and holidays." They were central to the New Chilean Song Movement. With the migration to the cities, penas became community centers. Such people and groups as Angel and Isabel Parra, Victor Jara, Quilapayun, and Inti-Illimani participated in these penas.

The creation of La Pena in Berkeley began in June 1975, two years after the military coup that overthrew Allenda. Nine members of a collective, both South and North America, were dedicated to "creating a center which would inform people about the political situation and cultures of Latin America, as well as give support to peoples' struggles here."

By 1976, Chin had already returned to the US and resided in Berkeley, "only a couple of blocks away from La Pena," which is located on Shattuck and Prince. He walked into the place one day. Next thing he knew, he was volunteering and has since become one of the six paid full-time staffpersons. (Two are Chilean; Chin is one of the four North Americans.) He speaks Spanish fluently, a skill he acquired through his travels.

MULTI-TALENTED

When asked about his role at La Pena, Chin describes himself and the other staff persons as "multi-talented. I handle production, community outreach, visit foundations, take care of sound, mc, clean the bathroom, change the light bulbs, and sweep the street!" He added, "We work 40 hours a week and get paid $5 an hour." Nine years later, he is still committed to the community center's goals.

"La Pena is many things to many people," said one newspaper article. "It is empanades and salpicon marinera (a steaming hot, seafood soup) and hot salsa fiestas on Friday and Saturday nights. It's hammer dulcimer tunes from Appalachia, and charangos and zamponas, keeping alive the indigenous culture of the Andes Mountains. It's activists, community organizers, trade unionists and students meeting, exchanging ideas, and working together. It's musicians, writers, artists and technicians creating new cultural works which bring alive the folk heritage of the Americas and Third World."

All these activites take place through four distinct areas of the center: a cultural room, a community room, a resource center (La Tienda), and community projects.

The main vehicle of communication is a monthly calendar which is mailed to more than 3,000 people. It is emblazoned with a man and a woman sharing a guitar designed by Chicano artist, Malaquias Montaya.

Among the events highlighted in the January calendar is the upcoming opening of Cafe Violeta on February 2 from 6 to 9 pm, also a benefit for KPFA. Named after Violeta Parra, a Chilean musician and artist, the restaurant will sponsor benefit dinners and raise funds for local and international causes and become a source of financial stability for La Pena. Up to now, the center's main sources of revenues have been admission fees, donations, foundation grants, small profits from the resource center, and special events.

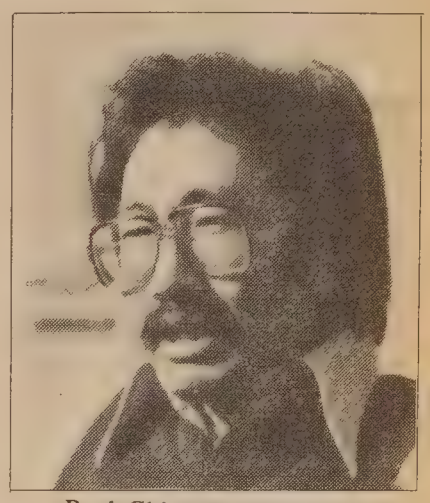
RED-BAITED

Chin spoke candidly of the difficulty in running a cultural center. "Cultural centers should play a role to make change, make people aware of politics in different regions. But here in the US," he continued, "we're still dealing with low levels of consciousness. Progressive audiences are small. They stand out. Some people are afraid to come here because it's been red-baited. There's no training to appreciate different ways of looking at things. Things can be different, yet excellent," he asserted. In particular, he contrasted the organic excitement of live, musical performances to the "instantaneous violence" afforded by TV.

He further pointed out that there are very few, if any, places like La Pena around. The center abounds in uniqueness both inside and out. For example, the locally famed mural outside, "Song of Unity," shows people of the Americas coming together. North America is symbolized by the eagle; Central and South America, by the condor. Most of the figures are singing or playing musical instruments in support of the central figure, singer Victor Jara, who had his hands cut off as a prelude to his murder during the 1973 anti-Allende coup.

"In the mural, his three-dimensional, dismembered hands continue to play his guitar in support of freedom for all people." While further explaining the mural, Chin stressed again that La Pena is, indeed, "multi-cultural and not exclusive." That is why the theme of unity has been painted over the door entrance, he explained.

So, if ever in the East Bay, experience La Pena and walk through its doors. It's nourishment for the heart, mind, and empty stomach. . . . All in one captivating visit. □



Paul Chin of La Pena Cultural Center. (Photo by Thomas Wing Wo)

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

NEW WORLD
新世界 TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVE, SAN FRANCISCO, CA 94133 • 982-3577 TELEX: 821417 NEWORLD TF

New World China Tour Series 1985

MARCH 14 (Thursday) *17 days*
Shanghai, Hangzhou, Nanjing, Beijing. All deluxe hotel accommodations.
$1,995. Add $200 for New York CAAC departure.

APRIL 13 (Saturday) *20 days*
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.
$1,970. SQ departure.

MAY 5 (Sunday) *18 days*
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.
$2,100. JAL departure.

MAY 5 (Sunday) *13 days*
Beijing, Qingdao, Shanghai. Deluxe tour. Hotels: Beijing-Toronto, Huichuan, Shanghai Hotel, special banquets, Beijing Opera.
$1,930. Add $200 for New York CAAC departure.

AUGUST 24 (Saturday) *26 days*
Beijing, Chengde, Datong, Hohhot Grassland, Lanzhou (Bingling Temple), Jiuquan, Dunhuang, Shanghai, Qingdao, Shanghai.
$2,640. JAL departure.

SEPTEMBER 1 (Sunday) *21 days*
Shanghai, Harbin, Changchun, Jilin, Shenyang, Anshan (Chienshan), Dalian, Beijing.
$2,070. JAL departure.

REAL ESTATE

Residential Zoning Categories in SF

By DONALD DONG

While the public may know in general that San Francisco, like other communities, has defined several residential zoning categories, most people are not aware of the exact divisions, let alone the significance behind each category.

At one time, Residential Zoning Districts consisted of relatively uncomplicated types: R-1, R-2, etc., which simply referred to residential use one-dwelling unit; residential use two-dwelling units, etc. But the demands on land use gradually necessitated more complicated requirements resulting in the replacement of those straight-forward categories of the past with standards that more accurately reflect present day needs.

There are now three main divisions of residential zoning districts: residential housing, represented by RH and followed by numbers 1 thru 3; residential mixed, represented by RM and followed by numbers 1 thru 4; and residential commercial, represented by RC and followed by numbers 1 through 4.

RESIDENTIAL HOUSING (RH)

There are five subcategories under residential housing (RH). Single-dwellings make up three of these five. In addition to the simple RH-1 category (which means one dwelling per lot), there are RH-1(D) and RH-1(S). The former requires that the single-dwelling unit be constructed detached from adjacent buildings, while RH-1(s) means one dwelling unit per lot with the possibility of a secondary unit limited to 600 sq. ft. of net floor area. Finally, in the residential housing division, there are also RH-2 and RH-3 which represent two dwelling units per lot and three dwelling units per lot, respectively.

Note that as in all zoning categories, aside from use definitions (as residential, commercial, etc.) and basic density allowed (as one unit, two units, etc.) there are various restrictions on minimum lot size, size of improvement and other guidelines defining lot width, set-back requirements, area of the yard, and even floor area ratios of total improvement to lot size. Moreover, other sections of these planning codes stipulate the usable open space requirements, or impose further special requirements. It is important that the public be aware of the existence of these correlative requirements, as they affect the land's use and ultimately its value.

RESIDENTIAL MIXED (RM)

Because of the cost and scarcity of land in SF, a general rule is that lots which allow a greater construction density would command a higher price. Residential mixed zoning districts allow a great construction density over residential housing districts, and, therefore are typically more valuable than residential housing lots in the same neighborhood, provided that the size and subcategory allow the optimum land use.

The number of units allowed on a given lot is determined by its subcategory (1 through 4) and the size of the lot: RM-1, being low density, allows one dwelling unit per 800 sq. ft. of lot area; RM-2, moderate density, one unit per 600 sq. ft.; RM-3, medium density, one unit per 400 sq. ft.; and RM-4, high density, one unit per 200 sq. ft.

Residential mixed zoning, like other categories, has its correlative requirements as to minimum lot size, widths, floor area ratios, set-back lines, etc.

RESIDENTIAL COMMERCIAL COMBINED (RC)

In view of the current real estate market's favoritism towards commercial investments and enterprises, residential commercial combined zoning districts are, in turn, generally favored over the two strictly residential categories. Like residential mixed zoning, residential commercial combined zoning also defined four subcategories with identical formulations as far as housing units are concerned: RC-1, one dwelling unit per 800 sq. ft. of lot area, with C-1 commercial use allowed on or below the ground floor; RC-2, one dwelling unit per 600 sq. ft., with C-1 nand C-2 commercial use allowed on or below the ground floor; RC-3, one dwelling unit per 400 sq. ft., and commerecial use similar to RC-2; and RC-4, one dwelling unit per 200 sq. ft. and commercial use similar to RC-2.

While we postpone detailed discussion of commercial zoning districts to another issue, the residential commercial combined zoning districts have already brought us into a mixed residential and commercial usages. RC-1 is distinguished from RC-2 through RC-4 by its limitation to C-1 usage on or below the ground floor, whereas RC-2 through RC allows C-2 usage, as well.

As in all other categories, one should be reminded again of correlative requirements in the residential commercial combined zoning districts. Here, the access driveway consideration is important as it tends to limit commercial use of the ground-floor space.

While the planning codes define a principal use permitted as a matter of right for a given zoning designation, one can always petition for other *conditional use* allowances. Another method to gain usages not allowed by a given zoning designation is to petition for a *variance* or even for a change in zoning. Where the size or the dimensions of a lot result in violations of correlative requirements making the lot unbuildable, an owner may also petition for a variance from the correlative requirements.

For further information one should contact the department of City Planning, 450 McAllister St., 5th floor, SF 94102, 558-3055.□

徵求 黃頁廣告 營業代表

職責：推銷黃頁 爭取廣告客戶
公司：灣區收入最厚（僅次於電話公司黃頁電話簿）的電話簿出版機構 辦事處分設三藩市及聖荷西
待遇：同行最優厚
◆最低收入不少於一千五百元 ◆交通費
◆佣金制度，多賣多計 ◆健康福利
◆紅利（按日計、每週計、每月計、年終紅利） ◆受訓有薪
資格：專業推銷技能 待人有禮 雙語
請電：626-6585 找Theresa 中文黃頁電話簿

SALES
YELLOW PAGE ADVERTISING
JOB DESCRIPTION:
Sell yellow page display advertising within your protected area.
COMPANY:
The largest grossing single yellow page directory (next to PacBell) in the Bay area. Offices in SF & SJ.
COMPENSATION:
INDUSTRY LEADER
• $1500 Min Draw • Escalating comm. structure
• Daily, weekly, monthly, annual bonuses
• Auto bonus allowance • Health benefits available • Paid training
REQUIREMENTS:
• Professional sales skills • Courtesy
Please call Theresa at 626-6585 Asian Yellow Pages

Japanese American Literature Anthology Seeks Contributions

SAN FRANCISCO — The Asian American Studies Department at SF State University is seeking short stories, poetry, and art for its publication of *Fusion, Too,* an anthology of Japanese American literature.

According to Professor Jim Okutsu, the project director, "the publication of this annual anthology will hopefully encourage Japanese Americans to creatively express themselves."

The deadline for submission is March 31, 1985. Send materials to: *Fusion, Too,* Asian American Studies Department, SFSU, SF, 94132 or contact Jim Okutsu at 469-1693. □

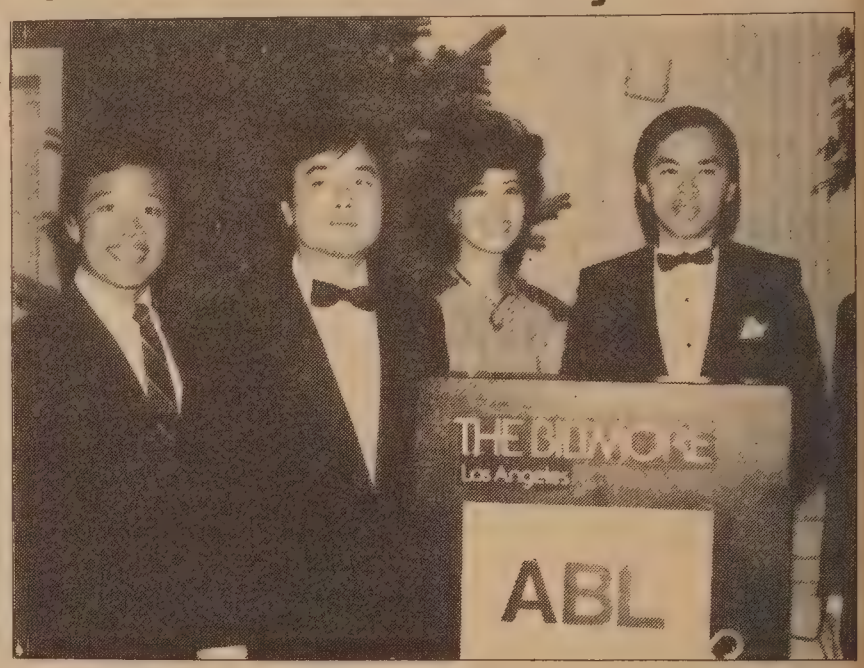
Seniors Eligible For State Park Golden Bear Pass

SAN FRANCISCO — Senior citizens whose income is $504 per month (couples 62 years plus at $936 per month) are now eligible for the $5 per year State Park System Golden Bear Pass for day use.

The pass is valid for an entire year and entitles the bearer and spouse to day-use facilities at the parks except Hearst San Simeon State Historical Monument, Sutter's Fort State Historical Park, and the State Railroad Museum. □

BUSINESS

Southern Cal Chapter of Asian Business League Celebrates Anniversary



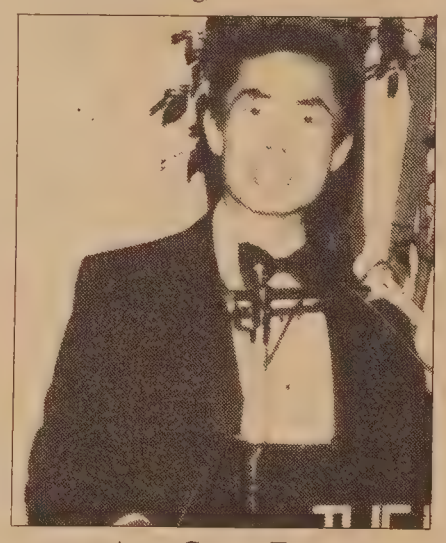
Pictured (left-right) ABL officers Kevin Lam, Vincent Padua, Laureen Chang and Gary Wong. (Photo by Douglas Barnett)

By ELIZABETH LU

LOS ANGELES — Actor George Takei, best known for his portrayal of Helmsman Sulu on the television series *Star Trek,* helped the Southern California chapter of the Asian Business League (ABL) celebrate its first year of achievements.

As master of ceremonies for the organization's Christmas ball, Takei observed, "ABL will make a strong impact on the American economic community and hopefully on the political arena as well."

Started last February, the Southern California chapter has been attracting Asian American professionals in careers such as business, law, and finance.



Actor George Takei.
(Photo by Douglas Barnett)

TOOK THE PLUNGE

"At first, we were not quite sure if something like this would work here [Southern California]," said Gary Wong, president of the Southern California chapter. "We took the plunge and are pleased to report that with just a handful of members in February, we now have a membership of 200," Wong announced.

Wong and ABL co-founder Laureen Chang got the idea to start an organization such as ABL when, as classmates at UC Berkeley's business school, they sensed a need for a vehicle to bring together Asian American professionals.

They realized that Asian American businesspersons were no longer proprieters of "mom and pop" stores but were instead opening bigger businesses or entering management levels in corporate America. ABL's San Francisco chapter, started in 1980, now boasts more than 350 members. There is also a chapter in Santa Clara with about 200 members.

WORKSHOPS

Like its sister organization in the SF Bay Area, ABL's new Southern California chapter sponsors monthly workshops. The focus is to have a mixture of topics," said Chang, programs chairperson. The workshop series covers a variety of business topics ranging from management skills to personal development.

For example, the workshops have so far featured speakers such as Dr. William Ouchi, author of *Theory z* and *The M-Form Society,* who discussed strategies for gaining the competitive edge, and Dr. Diane Ratigan, a certified speech pathologist and consultant, who spoke on techniques for gaining self-confidence and marketing oneself.

STRATEGY DRESSING

The Christmas banquet also featured a presentation on strategy dressing and techniques for improving a professional wardrobe by Kim Leonard, wardrobe consultant for the Broadway department store.

According to Leonard, whose service is free for all Broadway customers, the key nowadays to successful dressing is to reveal your personality in your wardrobe so as to stand out from the crowd.

She also advised guests that the most flattering colors for Asians are royal blue, red, and black. Because of a not always noticeably blue undertone in the Asian skin, colors such as chocolate brown, olive green, and gold tend to make Asian complexions appear washed out, according to Leonard.

League officers are optimistic that the new chapter will continue to expand rapidly. "The potential [for increased membership] is bigger here than in San Francisco, just because there are more Asian Americans in the Los Angeles area," predicted president Wong. □

Supporters Say Redress Is a Civil Rights Issue

By JANE B. KAIHATSU

SAN FRANCISCO - With the introduction of H.R. 442, the redress bill currently before the House of Representatives of the 99th Congress, groups within the Japanese America community are renewing efforts for continued public education about the World War II internment camps.

The National Coalition for Redress/Reparations (NCRR) and the Japanese America Citizens League (JACL) are promoting the message that the issue of redress is not a Japanese American one but an issue of civil rights protection for all Americans.

Cathy Inamasu and Naomi Kubota are co-chairs of the "Day of Rememberance" committee, a program designed to commemorate and enhance public knowledge of February 19, 1942, the day President Franklin D. Roosevelt signed Executive Order 9066. That order, which authorized the removal of Japanese Americas from the West Coast, was signed despite objections from then Attorney General Francis Biddle, who felt it was unconstitutional.

NCRR has sponsored this program for several years. This year's program, which will be held on February 23 at Christ United Church in Japantown, will carry the theme, "US Concentration Camps: Could It Happen Again?"

CONFRONTS OTHER MINORITIES

Inamasu and Kubota hope that by addressing the question of the camps' possible recurrence, the program will lead people to think about the racism and hysteria which brought about the camps. The co-chairs feel that racism is an issue which confronts other minorities, and that therefore they, too, could be subject to the same kind of treatment the Japanese Americans undured.

"We feel that to get redress on our own under the Reagan administration is not a reality," opined Kubota. "We want to broaden our outreach to other communities. By developing some sort of unity, we can really bring out the civil rights issue and let the others know it's not just a Japanese American issue—it affects everyone."

The coalition has invited other civil liberatarian groups to participate in this year's program including a speaker from the Latino Agenda coalition and possibly the Latino Democratic Club.

"We'll address the political and economic justification of the camps," added Kubota. "With John J. McCloy's remarks about keeping the camps viable as options in case of war with Cuba or Mexico, perhaps the Latino community will understand how the Japanese American experience could be a real possibility for them." (McCloy was Asst. Secretary of War in 1942 and a strong advocate of the internment.)

Also in the committee's plans was the inclusion of a representative from the black community, specifically from the Martin Luther King commemorative march.

CIVIL RIGHTS

Inamasu noted, "In order to get redress, we must go out and get the support. I think the Day of Rememberance is a good opportunity for others and even Japanese Americans to see that we're bringing up our concern for the protection of civil rights."

Inamasu and Kubota announced last week that Chief Justice Rose Bird of the California Supreme Court will be the program's keynote speaker.

The JACL, who initiated the legislative process for redress last year, has also been a strong advocate of the "civil rights angle" for the bills.

John Tateishi, National Redress Director, at the organization's office at 1765 Sutter St., mentioned that the new bill, H.R. 442, is also known as the Civil Liberties Act of 1985.

Cathy Inamasu. (Photo by Thomas Wing Wo)

MODIFIED

H.R. 442 is practically the same as last year's bill, with a few cosmetic changes. "One of the good things about having the bill modified and re-introduced is our intent to make it a stronger bill, to get it out of committee and out to a vote as soon as possible," Tateishi said.

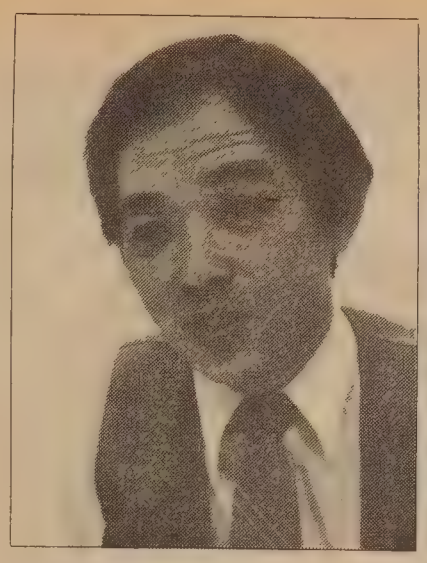
One change made to facilitate passage and garner more support involved broadening the board of directors of the Civil Liberties Public Education Trust Fund. If the bill passes, the board will be responsible for making dispersements from the fund in a manner specified in the bill.

Last year's bill mandated that five of the nine appointed board members be of Japanese ancestry. This year, the ancestry requirement has been deleted.

"That decision was made based on reactions we received from congressional offices," stated Tateishi. "Over half of the offices we contacted for support of last year's bill told us that the congressmen could not support the bill because it was 'discriminatory' is specifying for Japanese ancestry on part of the make-up of the board."

STRATEGY

"For a bill to be passed, sometimes modifications are made as a matter of strategy for future accomplishments," explained Tateishi. "Working with Congress is like a chess game, with people who wield a certain amount of power and perform certain functions. To accomplish your goal, you have to pick your 'moves' very carefully, keeping in mind your final objective."



John Tateishi, National Redress Director of JACL. (Photo by Thomas Wing Wo)

A representative from Matsui's office agreed, saying the Congressman Matsui works towards the things he thinks will help the bill succeed.

As far as future strategy and assessment of what lies down the road, Tateishi felt a certain amount of "reserved optimism" about the addition of 26 more co-sponsors to this year's bill and the "good reactions received from the legislators." In the meantime, JACL "will maintain the integrity of the bill but will see what happens."

Unfortunately, it will be a long educational process, Tateishi stressed that what is true of the general public is also true of Congress, and many need to understand that the issue involved more than Japanese Americans.

"It's a very profound bill, with so many ramifications for all Americans on a constitutional basis," he reflected. "And sometimes I have to point this out to Japanese Americans, too, that what we're doing goes way beyond our community." □

English Classes, Legal Workshops for Garment Workers

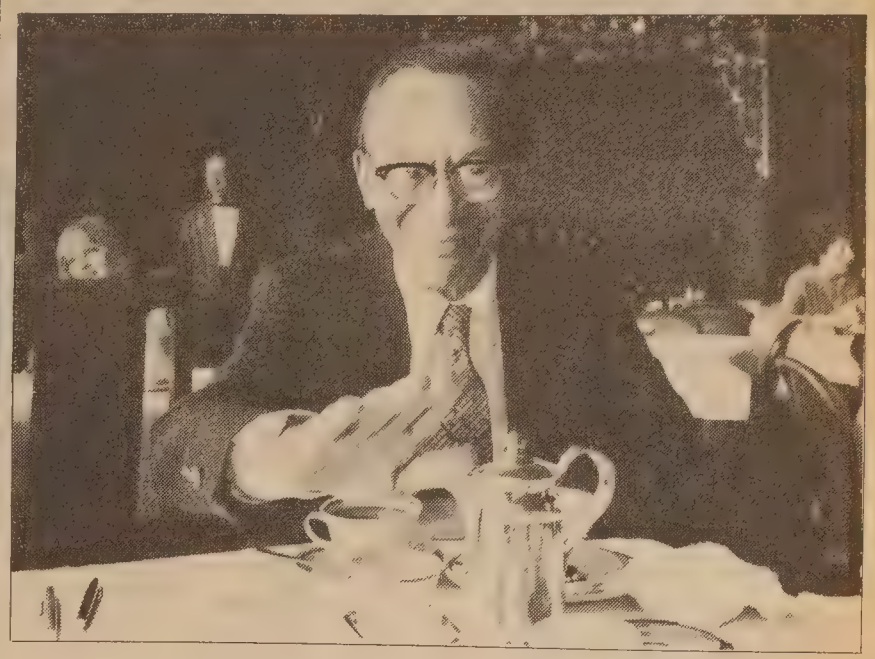
SAN FRANCISCO — The Chinatown Workers' Center at 920 Sacramento St. will enroll new students for its English classes on January 20 and 27 at 9:45 am at Mei Lun Yuen.

The classes are geared especially for garment workers and includes workshops on issues related to the garment industry.

Classes are held every Sunday from 10 am to noon and cost $10 for half a year. Fee includes free legal consultation on matters dealing with work, immigration, and housing. The center is sponsored by the Presbyterian Church and works closely with Cameron House and Asian Law Caucus. □

SUBSCRIBE TO EAST/WEST
SUBSCRIBE TO EAST/WEST

H.K. Wong, 77, Restaurateur, Historian, Comm'ty Press Agent



H.K. Wong. (Photo by Nancy Wong)

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — H.K. Wong, restaurateur, historian, and Chinatown's most enthusiastic press agent, died early Saturday morning after a long bout with cancer. He was 77.

Born in San Francisco on April 29, 1907, Wong worked for the Bank of Canton, before going into the hardware and furniture business with the Ti-Sun Company in Chinatown. The bank, impressed by Wong's initiative and energy, wanted him to stay, but he wanted to strike out on his own. Under his leadership the hardware store became well known for its promotional give-aways to generate customers.

As a director of the Chinese Chamber of Commerce from 1953 to 1961, Wong was a co-founder of the Chinese New Year festival, including the beauty pageant and parade. Even after he left the chamber, he would represent Chinatown on TV, radio, and in the print media, when a commentator was needed to discuss Chinese traditions and Chinese food preparations.

EMPRESS

He was a stockholder and president of the board of the Empress of China Restaurant in SF Chinatown. Despite his illness, he made sure that the restaurant's annual dividend checks were sent out last November. He was also guest speaker and the restaurant's representative at the annual *Holiday Magazine* travel awards last September in Seattle.

Wong was very proud of his role as one of the founders of the Portsmouth Square Garage Corporation in Chinatown. He was also a very active director of the SF Visitors and Convention Bureau, often advising business leaders how they should best approach the Chinese American community.

He had a long love affair with journalism, writing first for the old *Chinese World* and later as a correspondent or guest writer for the *Vancouver Chinatown News, Jade Magazine, Asian Week* and *East/West.* He didn't write for pay, but instead strived to keep alive the traditions and history of the Chinese American community.

HISTORICAL

Wong was a co-founder of the Chinese Historical Society of America and donated many historical artifacts he collected over the years to the society. He spent the last several years of his life interviewing many long-time California Chinese for a book and oral history project under the auspices of the society.

When Hollywood needed a technical director for the location shooting of the movie, *Flower Drum Song,* they hired Wong. They liked his work so much, they would come to him again and again when they needed a liaison with the Chinese community here, but he was usually too busy with local projects to sign on for other films.

Wong was an avid tennis player, even into his 70s, and he was a director of the Chinese Tennis Club from 1935 to the present. As recently as last year, he was writing up the club's annual tournament results and making sure they were delivered to the Chinatown news desks by deadline.

PAINTER

A fine amateur painter, he took great pleasure in giving his friends small watercolors, sometimes sketched on impulse on the back of a piece of cardboard.

Wong never lost his enthusiasm for Chinese traditions or his genuine love of people. With a twinkle in his eye, he would recount an anecdote about the early days in SF and take great delight in amazing listeners with his recall. Old-timers who would be reluctant to tell a reporter more than a few words, would entrust to Wong their life stories. His energy seemed so limitless that his death came as a shock to even those who knew of his illness.

Wong is survived by his wife, Honey; son, Wesley; and daughter-in-law, Becky. A memorial service will be held Friday at 2 pm in Grace Cathedral. Contributions are preferred to the Chinese Historical Society of the American Cancer Society. □

Asian American Theatre Company Hosts Special Evening

The Asian American Theatre Company hosted a special performance of David Henry Hwang's *A Sound of a Voice* and a theatre party at the People's Theatre Coalition, Fort Mason on January 10. AATC Vice President Cynthia Ong and Asian Business League Chair Landy Eng (right) were among the special hosts of the evening. (Below) Also present was Supervisor Louise Renne. (Photos by Thomas Wing Wo)

YONKTOWN
By Michael Chih-Ming Hornbuckle

EVENTS

'1985 ASIAN AMERICAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL is now accepting entries for a showcase of films by Asian and Asian American filmakers to be held in NYC in June 1985. Entry forms available by writing: Casey Lum, Exhibitions Director, Asian CineVision, Inc., NYC, NY 10002. (212)925-8685.

FINE CHINESE PAINTINGS of the 18th-20th Centries. Thru 2/16. North Point Gallery, 872 No. Point, SF. 771-3548

ART EXHIBIT thru Jan 27 "Traditions Transformed: Contemporary Works by Asian American Artists in California". Great Hall Low Bay, Oakland Museum, 100 Oak St, Oakland. 273-3401.

FREE BOAT RIDES & GARDEN TOURS for Seniors & non-English speaking persons. Every Tues & Thurs, 9-11am, Sailboat House, 568 Bellevue, Lake Merritt, Oakland.

TAI CHI CHUAN Classes for seniors, disabled & non-English speaking. Mon-Fri, 8-10:30am. Lakeside Park banstand, Lake Merritt, Oakland. 836-0112.

ON FABRIC Textile show at Asian Resource Gallery, 310-8th St, Oakland by JAM, Asian Women Artists Wksp & East Bay Asian Local Development Corp.

WED, JAN 16

7-8:30pm Free Investment Classes at Monclair Rec Ctr, 6300 Moraga Ave, Oakland. 339-8919.

THURS, JAN 17

9:30am-4pm The California Citizens Advisory on Asian Pacific American Mental Health Issues will conduct hearings to gather info on AA mental health needs, experiences & recommendations for effective local service. Confab rm #1 - Bateson Bldg, 1600 - 9th St, Sacramento. (415) 327-1056, Allan Seid, MD.

10am SF Postal auction of unclaimed merchandise at Postal Concentration Ctr, 228 Harrison St, SF. Preview at 8am. Cataloges available. 550-5017.

7:30pm Ballroom dance classes for couples. $30 for 6 one- hour classes. Commodore Sloat School Auditorium, Ocean & Junipero Serra Blvd, SF.731-0746.

8:30pm LINES; an evening of choreography by Alonzo King. New Performance Gallery, 3153 17th St, SF. 863-9834.

FRI, JAN 18

5-7pm Reception for FINE CHINESE PAINTINGS of the 18th-20th Centuries. See openers.

8pm Kent Nagano conducts Bach/Shoenberg - Prelude & Fuge, Neilsen - Clarinet Concerto, Ives - Symphony No. 4 at First Congregational Church, between Durant & Channing Wy, Berkeley. $9-12. (415)527-3436.

8pm Balinese music & dance. Victoria Theater, 2961 - 16th St at Mission, SF. $4-7.50. 863-7576. Also 1/19 at Julia Morgan Ctr, 2640 College at Derby, Berkeley. 548-7234.

8pm Lect;"The End of the Chinese Communist Revolution?" by major international journalists Orville Schell & Tiziano Terzani. Many young Chinese are infatuated with the Western world & are rebelling against the old socialist mores. $7. Olney Hall, College of Marin. (415)485-9385.

SAT, JAN 19

9am Annual Filipino Fiesta of Santo Nino de Cebu, Civic Ctr Plaza, Polk & McAllister Sts, SF.

11am "The Princess and the Pea," marionette version of an ancient Asian tale at Children's Fairy Land, 1520 Lakeside Dr, Oakland. Thru 2/22; 2&4pm shows on wknds. 273-3090.

1-3pm Friends of Wilson Riles, Jr. sponsor '85 Issues Forum. Forum Hall, Laney College, 900 Fallon St, Oakland. 444-6265.

9:30pm "The Later Years" A three part radio series on Senior issues sponsored by Chinese outreach community mental heath services. Also 1/26. KFAX AM 1100. 558-4031.

TUES, JAN 22

6:30pm Dinner mtg of Asian American Manufacturers Assn. Ruby King Rest, Los Altos. $15 & $20. 325-5499.

7:30-9pm "Drug and Alcohol Abuse Prevention: Help for Parents" by Kathy Hill. Stepping Stones, 2012 P St, Sacto. 442-7836.

WED, JAN 23

Now thru 3/24 "Bones of Jade, Soul of Ice: The Flowering Plum in Chinese Art" at University Art Museum, Berkeley. Chinese paintings, ceramics, silver, textiles, & scholar objects that represent the theme of the flowering plum. 642-1438.

FRI, JAN 25

8:30am Seminar: "Immigration Raids on the Workplace" by National Lawyers Guild. Golden Gate University Law School, 536 Mission St, SF. 421-0860.

9am Free health program for pregnant women and families of young children. First Unitarian Church, 1187 Franklin St (at Geary), SF. 775-5921.

10am Chinese heart healthy nutrition class in Cantonese. Hdealth Ctr #4, 1490 Mason St, SF. 558-2308.

BUSINESS

LAS VEGAS Golden Opportunity. Florist shop in the Las Vegas Hilton Hotel. Tremendous business. Only $65,000 cash can be recovered in less than 18 months. Owner retiring, but will train. The Clephas Company, Real Estate (702) 796-0440.

Family operated luncheon spot approx. 100,000 gross; short hours; located in shopping Center; good lease; additional potential. Illness has forced sale. $45,000 Total-Terms. Carson City, Nevada. (702) 883- 2171. Evenings.

Sparks lodge welcomes you to Nevada's fun. Delux rooms, reasonable rates with special discounts for groups. Convenience to major casinos. Interstate 80 at McCarran Blvd. (702) 356-7770.

OFFICE SPACE

Prime Chinatown location on Stockton Street. Suitable for Law, Insurance, Real Estate or other professionals. Monthly rent:$400.00. Call: (415)788-0846.

REAL ESTATE

APPRAISAL CORPORATION. Established 20 years. Top clientel. Gross over $100,000/year. No license or previous experience required. Will train computerized process. Possible for a family operation. Asking price: $50,000. 548-1001.

---

5 story, 56 unit apt. building w/ elevator (Near Oakland Chinatown) 1450 Alice St. for $1,850,000. Must sell. Call Adolph Brostrom 934- 4194.

Mendicino County

Dont' pass this up. Estate sale 20 acres north of Laytonville. $20,000 cash. Agent (707) 984-6211 or 984-6621.

Mendicino County

38 acres near Willits Springs, partly wooded. $50,000. (707) 984-6209 or (707) 459-5344. Agent.

CLASSI-ADS

California Medical Facility, Vacaville is accepting applications for Medical Technical Assistant. Starting salary: $1941. Requirements are possession of valid licensed vocational nurse or registered nurse or twelve months experience rendering patient care while on active duty in medical corp of armed forces of U.S. persons qualifying under this pattern must be eligible for licensureas a vocational nurse and obtain within six months of employment. Final filing January 30, 1985. Mail applications to California Medical Facility, Box 2000, Vacaville, CA 95696-2000.

HELP WANTED

Cantonese - English speaking adult woman to help with the care of aged mother; live in position; large BR in Chinatown; flexible schedule compensation negotiable; call collect (415) 856-1843, 8 to 9 am or 8 to 9 pm to set up time for interview.

San Francisco Law office with 5 attorneys seeks Mandarin/Cantonese speaking attorney with trial experience to handle general litigation matters. Minimum 2 years heavy litigation experience required Call Mr. Lau (415) 956-1111.

PATIENT SERVICES REP.

Interesting P/T position to act as laison between patient & hospital. Position requires oral & written fluency in 3rd & 4th dialect of Cantonese & English. The right candidate must possess excellent communication skills & demonstrate sound judgement & discretion. Please send resume to :

Employment Representative
SAINT FRANCIS HOSPITAL
897 Hyde Street
San Francisco, CA 94120

EOE

Apt. Resident Manager

Apartment + Salary.

22 studios. Call 431-7330.

GOVERNMENT JOBS $16,559-$50,553/year. Now Hiring - Your Area. Is it true? Find out now. Call 805-687-6000 Ext. R-4195

POLICE CADET/ POLICE OFFICER

21 yrs. old by 9/1/85
60 sem. units by 9/1/85
Citizen of the U.S. by 9/1/85

COMMUNITY SERVICE OFFICER

18 years old by 9/1/85

To apply, submit short form application to City of Sacramento, Personnel Dept., 801 9th St., Rm. 101, Sacramento, CA 95814 by 2/1/85, 5 pm. Postmarks are not accepted. Applications may be picked up starting 1/22/85, M-F, Noon-5 pm only or call (916) 449-5726. EOE/AA

PLACEMENT COUNSELOR. Responsible for job development, counseling and placement of unemployed Asian immigrants and refugees, Must be able to handle paperwork, organize files and perform follow-up services. Bilingual in an Asian language preferred. $1,250-$1,500/mo. Salary commensurate with education and experience.Open until filled. Send cover letter and resume to AJOB, 1222 University Ave., Berk., CA 94702, ATTN: Sr. Placement Counselor.

BILINGUAL TEACHERS WANTED The Chinatown Workers' Center is now searching for two bilingual teachers. One who could teach on Sundays 10am - 12pm; another to teach on Monday or Tuesday nights 7pm - 9pm. Curriculum is provided. Pay is $10 per hour. Sundays deal with garment workers and the weeknight class focuses in on kitchen helpers & buspersons. Call Siu Ying Fong or Rev. Fong at (415) 981-7291 if interested before Jan. 26th.

Interim Controls

continued from page 4

housing. The height limit is not in the best interest of the community as a whole. The Chinese want to grow and if we're not allowed to grow we'll continue to fight back," Chan declared.

Commissioner Toby Rosenblatt explained that the interim controls are not aimed just at Chinatown. "Everywhere in SF there is a 40-foot height limit or a conditional use requirement," he said. "The rule is not unique, it covers 75 percent of the city."

"Interim rules are not intended to resolve every issue that Chinatown faces," said planning director Dean Macris. "The nine months time that the department needs to complete the Chinatown study shows in good faith that the staff intends to move with diligence," he added.

"Chinatown is a unique place and planning is difficult with competing pressures," added commissioner Jerome Klein. "We need the time to examine the situation in Chinatown so that it can best serve both sides," he observed. □

New Legal Ad Rates

Starting January 21, fictitious business name statements in *East/West* will cost $17 for four runs. Additional names are $2 each.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84519
The following person(s) is (are) doing business as Webber C. International Trading Co. 1218 3rd Avenue San Francisco, CA 94122:
Kathy P.I. Hoy, 1218 3rd Avenue, San Francisco, CA 94122.
Peterson Chen, 1218 3rd Avenue, San Francisco, CA 94122.
Harold H. Hoy, 2011 Bristol, Eugene, OR 97403.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Kathy P.I. Hoy
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 21, 1984.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85094
The following person(s) is (are) doing business as Park Garment Mfg, 60 Federal St., 2nd Fl. South, San Francisco, CA 94107:
Winan Tak Yin Yu, 3630 Patterson Ave., Oakland, CA 94619.
This business is conducted by an individual.
Signed: Winan Yu Tak Yin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 14, 1985.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84745
The following person(s) is (are) doing business as Anthony Realty, 3138 Anza St., San Francisco, CA 94121:
Ronald H. Yen, 3138 Anza Street, San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ronald H. Yen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 2, 1985.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84778
The following person(s) is (are) doing business as Word Wind, 1720 Golden Gate Avenue, #22, San Francisco, CA 94115:
Charlotte M. Sonoda, 1720 Golden Gate Avenue, #22, San Francisco, CA 94115.
This business is conducted by an individual.
Signed: Charlotte M. Sonoda
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 3, 1985.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84782
The following person(s) is (are) doing business as Delaware Valley Trucking, 4093 17th St., San Francisco, CA 94114:
Paul M. Domenick, 4093 17th St., San Francisco, CA 94114.
This business is conducted by an individual.
Signed: Paul M. Domenick
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 3, 1985.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84843
The following person(s) is (are) doing business as Miriwa Restaurant, 728 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94133:
Tsui Heng Village Restaurant (San Francisco), Inc.,A California Corporation, 728 Pacific Avenue, San Francisco, CA 94133.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Tsui Heng Village Rest.(SF) Inc. Peter Ho, President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 7, 1985.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 83961
The following person(s) is (are) doing business as Kalaya Florists, 737 Jackson St., San Francisco, CA 94133:
Kalaya Inc. 737 Jackson Street, San Francisco, CA 94133.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Kalaya Inc.
Irene Yee Secretary
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Nov. 28, 1984.
Pub. dates: Dec.12,19'84Jan.2,16'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84500
The following person is doing business as 1. Ragtime Preservation Society. 2. Archangel Records. 3. The Brew Guru's Scholarship Fund, 760 Market Street, #315, Box 42453, San Francisco, CA 94142-2453:
Ragtime Preservation Society, Inc. State of Colorado, 760 Market St., #315, Box 42453, San Francisco, CA 94142-2453.
This business is conducted by a non-profit, tax exempted corporation.
Signed: Ragtime Preservation Society, Inc.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 20, 1984.
Pub dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84892
The following person(s) is (are) doing business as Yin Place, 605 Mission Street, San Francisco, CA:
C & H Food Corporation, 222 Sutter Street, 4th Floor, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by a corporation.
Signed: C & H Food Corporation
Christopher Chan, President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 8, 1985.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84922
The following person(s) is (are) doing business as York Sing Company, 1683 Jerrold Avenue, San Francisco, CA 94124:
Ting Jong Yuen, 2307 - 16th Ave. San Francisco, CA 94116.
This business is conducted by an individual.
Signed: Ting Jong Yuen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 8, 1985.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84932
The following person(s) is (are) doing business as The M Company, 527 Balboa Street, San Francisco, CA 94118:
Morris Mark, 4408 Prairie Willow Court, Concord, California 94520.
This business is conducted by an individual.
Signed: Morris Mark
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 9, 1985.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84944
The following person(s) is (are) doing business as Foxy 7, 2336 Mission Street, San Francisco, CA 94110:
Oliver Kuk Kwon, 25 Bermar Lane, Alamo, CA 94507.
This business is conducted by an individual.
Signed: Oliver Kuk Kwon
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 9, 1985.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84256
The following person(s) is (are) doing business as Property Investment Services, 1847 Larkin Street, San Francisco, CA 94108:
Victor Jin, 1218 Sherman Street, Alamenda, California 94501.
This business is conducted by an individual.
Signed: Victor Jin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 10, 1984.
Pub. dates: Dec.19'84,Jan.2,9,16'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84310
The following person(s) is (are) doing business as New Style Beauty Salon, 153 Hyde Street, San Francisco, CA 94102:
Nhi Tich Tu, 355 Fulton, #37 San Francisco, CA 94102.
This business is conducted by an individual.
Signed: Nhi Tich Tu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 12, 1984.
Pub. dates: Dec.19'84,Jan.2,9,16'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84373
The following person(s) is (are) doing business as Aurora Video Productions/California Surf Boys, 3504 Bissell Ave., Richmond, CA 94801:
Zak Drummer, 1552 McAllister, San Francisco, CA 94115.
Charles Hao, 3504 Bissell Ave., Richmond, CA 94801.
This business is conducted by a limited partnership.
Signed: Zak Drummer
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 14, 1984.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84440
The following person(s) is (are) doing business as World Gallery, 872 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108:
Wah Chi Ng & Clara Mo Wen Ng, 1825 - 21st Ave., San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Wah Chi Ng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 18, 1984.
Pub. dates: Dec.19'84,Jan.2,9,16'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84441
The following person(s) is (are) doing business as Z & K Partnership, 1552 McAllister, San Francisco, CA 94115:
Zak Drummer, 1552 McAllister, San Francisco, CA 94115.
Walter Ratay, 1700 9th Avenue, Sacramento, CA 95818.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Zak Drummer
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 18, 1985.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84511
The following person(s) is (are) doing business as San Francisco Traders, Ltd., 837 Folsom Street, San Francisco, CA 94107:
Harold Louis Heringhi, 466 37th Avenue, San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: Harold L. Heringhi
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 20, 1984.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84672
The following person(s) is (are) doing business as la verne, 94B Carl St., San Francisco, California 94117:
Robert la verne Associates, Inc. (Calif.), 94B Carl Street, San Francisco, CA 94117.
This business is conducted by a business trust.
Signed: Robert la verne Associates, Robert L. Long, President
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 28, 1984.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84686
The following person(s) is (are) doing business as Vertical Integration Services, V.I.S., 490 9th Avenue, San Francisco, CA 94118:
Leon C. Brenner, 490 9th Avenue, San Francisco, CA 94118.
This business is conducted by an individual.
Signed: Leon C. Brenner
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 31, 1984.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84950
The following person(s) is (are) doing business as Tsu Consultants, 6127 Geary Bl. San Francisco, CA 94121:
John B. Tsu, 2 Denslowe Drive, San Francisco, CA 94132.
Susan Tsu, 2 Denslowe Drive, San Francisco, CA 94132.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Susan Tsu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 9, 1985.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85006
The following person(s) is (are) doing business as China-U.S.Food Industry Consultancy & Service Corporation, 1237 Taylor St., S.F. CA 94108:
Yuyitung & Associates, Inc. (incorporated in State of California)
1237 Taylor St., San Francisco California, 94108.
This business is conducted by a corporation.
Signed: Yuyitung & Associates, Inc. Quintin Yuyitung Jr.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 10, 1985.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85008
The following person(s) is (are) doing business as ARCUS, 445 Grant Avenue San Francisco, CA 94108:
Barry Alan Chin, 15 Anzavista Avenue, San Francisco, CA 94115.
This business is conducted by an individual.
Signed: Barry A. Chin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 10, 1985.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 85061
The following person(s) is (are) doing business as Dea's Construction Company Limited, 655 Campbell Avenue, San Francisco, CA 94134:
Suey Kwon Dea, 655 Campbell Ave. San Francisco, CA 94134.
Suey Fong Dea, 166 Schwerin St., San Francisco, CA 94134.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Suey Kwon Dea
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Jan. 14, 1985.
Pub. dates: Jan.16,23,30,Feb 6,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84148
The following person(s) is (are) doing business as Gum Sum Fine Gold Jewelry, 1038 Stockton St., San Francisco, CA 94108:
Alvin T. Lee, 5 Lincoln Court, San Francisco, CA 94112.
This business is conducted by an individual.
Signed: Alvin T. Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 5, 1984.
Pub. dates: Dec.19'84,Jan.2,9,16'85.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84654
The following person(s) is (are) doing business as Yeng Shion Restaurant, 211 Valencia St., San Francisco, CA 94103:
Wong Yeng-Chong, 1610A Larkin St., San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Wong Yeng Chong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 28, 1984.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84697
The following person(s) is (are) doing business as Jet Boy, 641 Hilary Dr. Tiburon, CA 94920:
William Rowe, 641 Hilary Drive, Tiburon, CA 94920.
Fernando Rodriguez, 477 Lynbrook Drive, Pacifica, CA 94544.
Row Tostenson, 2817 Topaz Drive, Novato, CA 94947.
Todd Crew, 22 Poppy Lane, Berkeley, CA 94708.
Mike Demeter, 3679 Brachway, Santa Clara, CA 95051.
This business is conducted by a joint venture.
Signed: William Rowe
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 31, 1984.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84548
The following person(s) is (are) doing business as Texco Trading Co. 1586 22nd Ave. San Francisco, CA 94122:
Zin Shien Chang, 1586 22nd Ave. San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Zin Shien Chang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 24, 1985.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84595
The following person(s) is (are) doing business as Wai Kee Chinese Cookies 542A Mason St., San Francisco, CA 94102:
Lai Ha Lee, 542 Mason Street, #55, San Francisco, CA 94102.
This business is conducted by an individual.
Signed: Lai Ha Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 26, 1984.
Pub. dates: Jan. 2, 9, 16, 23, 1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 84645
The following person(s) is (are) doing business as DGCAD, 812 - 34th Ave. San Francisco, CA 94121:
Sue Minn Wong, 812 - 34th Avenue San Francisco, CA 94121.
Mary Javeri, 49 Coventry Court, San Francisco, CA 94127.
This business is conducted by co-partners.
Signed: Sue Minn Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Dec. 27, 1984.
Pub. dates: Jan. 9, 16, 23, 30,1985.

社論

東西報加入華促會行列

東西報自一九八四年十二月三十一日開始，加入華人權益促進會的行列。

東西報經已出版了十八年。在這段時間中，我們認識到華人社區如何複雜，認識到美國社會的歧視與偏見如何影響到所有社區居民，認識到爭取平等與民權是何等重要。我們辦報的目的和理想，大部份與華人權益促進會的相吻合。這幾年來，我們目睹華人權益促進會深獲社區人士的支持，日漸茁壯成長，已成爲我們社區中一個重要的維護民權機構。

因此，我們認爲現在是加入華促會行列的適當時間。本報同人可獲一個民權機構的支持和指導，華促會可獲一份流行社區十多年的刊物。

我們已在一九八四年十二月三十一日把東西報贈給華人權益促進會。東西出版社（有限公司）今後業務重點將在書籍出版工作上。東西報在華促會接辦後，我們仍將繼續支持報務發展與參與其中工作，希望能在爲華人社區爭取權益和反映民意上盡一分力量。（劉池光。許婉馨）

華促會董事局聲明

華人權益促進會近得劉池光與許婉馨贈予所經營之「東西報」至感欣愉。本會同人深知承擔出版之責任重大，將保持該報所建立之優良新聞風格，使東西報繼續爲全美華人社區作有效力之喉舌和良知，並向兩人表示謝忱。

東西報出版以來，以建立崇高新聞水平和信譽稱著。本會接辦後，將會保持報刊獨立立場，不爲任何權勢所影響，繼續爲美國華人爭取民權之呼聲。

本會更喜蒙劉池光繼續支持報刊出版工作，出任發行人兼總編輯職位。

讀者來信

『新移民要認識美國陰暗一面』

編輯先生大鑒：

我是貴報長期讀者，日前看到有關美國治安的兩篇『下午茶座』，看到竟有謀殺三百六十多人（包括弒母在內）的人眞是可怕極了！我們初來美國之時朋友警告小心門戶，無事不要外出，孩子不能單獨離家。我聽了不大相信，心想美國富甲一方，人民教育程度高，政府有效率，警政又不差，治安不會有什麼問題。可是不出數月，家中便爲小竊光顧，附近一家酒舖老板被刦匪槍傷。子女從學校回家，更說及校中有黑帮，連孩子的午飯錢也要索去，校中老師也無能爲力。這樣才相信朋友的忠言確有事實根據，我也希望以過來人的身份，奉勸新移民不要爲美國的堂皇外表所迷惑，要認識美國陰暗的一面，特別是教導子女，不要爲損友所誤，不要被牽進帮派活動。（陳小瓊）

（註）有關美國治安的兩篇『下午茶座』刊於十一月十四及廿一日本報。

下午茶座

『如有旅行機會，便不申請移民！』

今天甲君跟一位李姓朋友來參加我們的茶叙。李先生說：「我是東西報的長期讀者，深知你們關切新移民生活，帮助他們適應新環境。可是這委實不是一件易事。今天我來，是要現身說法。跟大家說說我家的一件事。」

原來李先生有一弟弟在中國，分別三十多年後，前年李先生訪華與弟弟相聚。弟弟提出要求申請移民。他說：「我的弟弟年齡已近五十歲，在中國一家中型工廠做工程師，生活除賴薪金外，尚有我們寄贈的外匯，算是上等的了。而且在工廠的工齡長，資格老，事情不多，責任不大，是份優差！」

朋友乙問：「兄弟申請移民，恐怕要等一些時日吧。」

李先生說：「不，不！因爲我們的母親還健在，她也早已取得美國國籍，所以由她來申請，一點麻煩也沒有。」

我問：「那麼他們一家人來了嗎？」

李先生說：「這正是我要跟大家談談的事情。弟弟一家來了，又走了！」

甲君補充說：「來了不到半年，剛剛在上星期回中國去了。」

我們都不明所以。李先生很激動的說：「早知這樣，我眞的不會花金錢、時間、精神來替他們辦手續。他們一家抵美後，住在我家中。第一個星期也算是『蜜月』期間，我母親高興，親戚朋友也替我們一家得以團聚來慶賀。可是，一個星期過後，問題來了，第一是弟弟和嫂嫂找不到工作……。」

甲君插話說：「我也曾介紹他們去見一些朋友，可是高不成、低不就，總是找不到適合的工作。」

李：「結果找到一份餐館的工作，他們幹了不到兩星期，便辭掉了。後來又在一家公司找到一份看管貨倉的工作，不算是很吃力的，可是我弟弟恐怕自己的英語應付不來，沒有接下來。這樣第二個問題來了，這問題眞不簡單呀！——我太太生氣了，她說自從弟弟一家人來了，弄到她精神緊張，情緒暴燥。」

丙君點頭說：「這也難怪，一間房子住了兩家人，總會出現或大或小的毛病。」

李：「本來我是打算讓他們暫住的，一旦找到工作，能夠自立後，自然應當搬出。誰料到這樣難找職事呢！弟弟和嫂嫂看見情形不對，便提出另找房子住……。」

乙：「這樣會把問題解決了吧。」

李君搖搖頭，說：「誰付房租呢？還不是我嗎？我還有一個弟弟住在屋崙。當我打電話問他可否讓出一個房間給新來了一家人時，他馬上拒絕了。他說『我可以請他們吃飯，請他們看戲，但不可以請他們留宿』！那還有什麼可說的呢！結果他們決定回中國去了。」

丙：「你媽媽不是很傷心嗎？」

李：「不，這是我們當初無法預料的。媽媽在美國居住了三十多年，也明白他們難以適應美國。她對弟弟說『要是你在三十年前跟我們一道來，便沒有就業的問題了』。後來媽媽會對我說『讓他們回去罷，將來每個月寄點錢給他們不是很好嗎』。所以我也樂意送他們幾張回程機票，爽爽快快地讓他們回去了。」

我說：「你弟弟的例子不是很普遍吧，我認識的好幾位新移民朋友都頗能適應新環境呢。」

李：「我這幾天自己在想：弟弟在中國其實過着不錯的生活。他和嫂嫂不是希望移民來美，只是想來美國觀光探親而已。唉！如果他們早說心裏的話：『如有旅行機會，便不申請移民』，這樣便可以避免許多煩惱了。」（陳志福）

保障工人利益　廠主需經考試

【本報沙加緬度周恩來訊】新修訂的勞工法令爲了保障工人利益，規定所有新設製衣廠廠主，必須接受考試，以鑑定他們是否對州立的製衣行業法例有足够瞭解。

這項法令由參議員約瑟·蒙泰耶提出，列號三八〇。新法令並將所有衣、帽、手套、手提包、袜、領帶、頸巾、及腰帶的製造收納進製衣廠類。要是申請設廠者在近三年曾觸犯法例，將要付出保證書。申請金也已增加，新廠主要交一百五十元，續執照者則需付一百元。考試費爲十五元，通用兩個月，申請人可以考三次，如果不通過，必須再付考試費再考。

考試的目的爲了保證廠主充份瞭解基本勞工法例。勞工部事先會發給他們資料，這些資料計劃會翻譯成西班牙文，中文和韓文，目前則有傳譯者爲不諳英語的廠主服務，如廠主有任何問題，可致電勞工水準鑑定組五五七—〇九〇四查詢。

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器用具漆油及鎖匙

結孖樂西園牛
Ping Yuen Drug and Mkt.
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
三藩市夾街臣槓到請參觀頓作
（窗櫥洋生永即）列陳片相人本

三時半後在華埠天后廟街
跌打　壹二七號即好彩珠寶金行電話：四三三·二八〇
周亮

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St　Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身
餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備全美批發

三藩市 亞洲進口公司 美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St.SF,CA 94133
(415)362-8136
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星期日照常營業

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

聘衣廠工人
誠聘針織和鈎針加工工人。工作時間、薪金面議。五九二—四八七七。

第二診斷（下）

陳玲兒

決定自己切身的問題是一件很困難的事，最客觀的方法就是衡量利弊兩方面，必須要有足够的資料才能作出適當的選擇。所以在處理「第二診斷」這件事情，亦是如此，如能與主治醫生保持良好關係，彼此合作去尋求第二診斷當然最理想。

至於醫生方面的意見又如何呢？一位內科醫生梁漢强 Dr. Collin Leong 表示：『當介紹了我的病人去看專科醫生——包括外科醫生——之後，有時病人會回來見我，表示對這位醫生的診斷或治療有疑問。在這種情形之下，我會應病人所求再把他們介紹給另一位同科的醫生，基本上最重要的還是要爲病人的利益着想。』

另外一位外科醫生趙善揚 Dr. Yanek Chiu 又有他自己的看法：『這是一個很矛盾的問題，當然病人有權利去徵求其他醫生的意見，但是在某些情況下，第二診斷可能會做成不必要的花費和躭誤了醫治的時間。』

趙醫生認爲問題的重點在於醫生和病人之間的關係——這是常被忽視的一項要點，如果醫生能真正關心病人，獲得對方的信任，建立和維持彼此之間良好的溝通，當對自己的診斷不够肯定時會自動建議病人去徵求別的醫生的意見。

無論如何，如果不是在緊急情況之下，在未同意接受手術之前，應該先弄清楚下面各點：

㈠醫生說你患了什麼病？病情如何？

㈡醫生要對你動什麼手術？

㈢動手術對你有什麼好處？

㈣這次手術的危險程度如何？可能會有什麼後遺作用？

㈤康復期要多久？康復階段中要注意些什麼？

㈥手術收費若干？你的醫藥保險會否支付這筆費用？

㈦如果不動手術，後果又將如何？

㈧除了動手術之外，有沒有別的方法可以先試用呢？

如果你的醫生建議你去接受一項非緊急性的手術，而你又希望有「第二診斷」的話，你可以：

* 請你的醫生介紹你到別的專家去徵求意見，不要害怕開罪醫生。

* 如果你寧願自己去尋求第二診斷，可以直接打電話到當地的醫學協會 Medical Society 請求介紹。三藩市醫學協會的電話是：五六七—六二三四。

很多人覺得不好意思告訴醫生自己要去外面徵求第二診斷，但是如果能够得到原來醫生的合作，把病歷資料轉送給第二位醫生，可以爲你省下時間、金錢和重覆檢驗的不便。

許多手術並不是緊急馬上需要進行的，你應該有時間去選擇安排何時進行，甚至決定要否接受這項手術，或去徵求第二診斷。但是，第二診斷決不應被利用來躭誤或逃避接受緊急的手術。

正如趙善揚醫生所說：「如果以消極的眼光來看，第二診斷好像是醫生和病人之間的糾紛，但是如能以積極的眼光來看，這是一個醫生病人合作對抗病害的好機會，也最能發揮醫療的最大作用。」

★部份資料提供：U.S. Department of Health and Human Services

三座石像

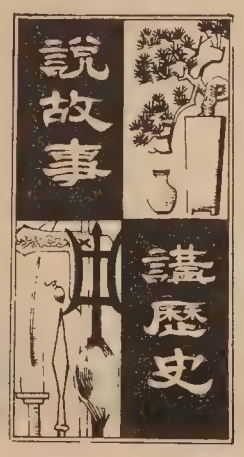
阿書

起初以爲在加尼福尼亞街和乾尼街交界處那幢新大厦頂樓的三座石像是天使，再望一望，疑心看走了眼。但是它們離地面這麼遠，實在沒辦法看清楚，多褶的長袍後面是否藏着翅膀。

當然如果興緻眞的高，可以走進大厦裡，驚動公關部人員，要求乘電梯上去一看究竟。又或者，可以到對過那幢泥紫色的大厦去，假裝是個在二十樓辦公的小職員，探頭探腦視察一輪。再還有，找出工程師菲立·尊遜和約翰·保基的電話號碼，質問他們：「喂，老兄，這是怎麼一回事，你們的天使少了一隻翼。」然後根據答案，可以知道石像是人是神。

是什麼都好，最好奇的是當西斜的陽光照到它們身上，爲它們披上一層橙光的外套時，它們的感受，究竟是怎樣的呢？高高在上，俯視如流水的車，如螞蟻的人，以及蠕動着的怨懟，歡悅和無可奈何，三座石像可曾交換一個眼神，無聲地守着當初許下的那個「絕不後悔」的諾言？

然而石像看到的，不應該是我們肉眼能見的空間。它們必定有透視時間的本事，眨一眨眼，前塵往事、幽遠未來，一一盡入眼簾。那麼，我們的榮哀和七情六慾，我們觀足球賽的歡呼，我們找不到單丁襪的伙伴時的嘆息，都失去了原本意義。



胡靜廬

第廿一章 光武中興 ㈢

中國的考選，到東漢才具體形成了制度。士人受到重視，仕進的道路較寬，有「察舉」；有「徵辟」。朝廷的三公可以特聘士人做本官府屬官；郡國也可以薦舉，但有一定的規矩：凡郡太守、國的宰相可按二十萬人舉一名孝廉的比例每年保薦若干人到朝廷，考試及格後授以官職；還可以由曹椽（椽讀如院、曹椽是分科的胥吏）積累資歷，漸漸上升，由吏升遷爲官。但是無論那一種，都必須是讀書人，要通經史，要能作奏章（報告皇帝的呈文），或者是被舉孝廉的人。所以要想做官，只有讀書，這就形成了「萬般皆下品，唯有讀書高」，成了中國積弱的種因。可是在劉秀當時，他用來延攬人才，改進政治，起了一定的作用。

東漢的太學、地方官學、私學都興辦得很多，這是因爲士人有了出路，求名的競爭激烈。這種形勢下，就發生許多取巧作弊，以圖倖進的事，那時有過兩個典型的故事：

洛陽人許武被舉爲孝廉以後，就倡議和兩兄弟分家。三分家產，他自己拿最好的一份，於是他反過來宣傳兩個兄弟能讓，使兩個兄弟也有了聲名，被舉爲「孝廉」。最後許武設宴款客，又揚名他所以多分財產，本意就是幫助兄弟成名，現在目的達到，他要把分到的一份，再分給兄弟，表示他的愛心，這樣翻翻覆覆，許武的名聲更加大了，被推爲孝廉之首。

還有一個叫趙宣的，葬了父母以後，他堅持在墓道中守喪，聲稱是發揚古禮，前後十幾年不出來，被鄉人稱爲孝子，州郡官屢次舉他爲孝廉，請他做官，他仍舊矯揉做作，堅辭不就，孝名愈來愈大，直到光武帝劉秀都下詔表揚。但是後來有一位精明好事的郡太守陳蕃想查個究竟，結果看出了破綻，在墓室中和婦人往來，生下過五個兒子。最後被按「欺鬼神惑群衆」的罪名受了懲罰。

至於梅貴利用辟召薦舉的機會援引私人，培養關係，形成「門生故吏滿天下」的官僚集團，在以後朝政上孕育着衝突鬥爭，這又是光武帝始料不及的，所以人治而不是法治的結果往往如此。在中國歷史上，一直到現代，流毒還是不斷存在的。

燼餘拾掇

外行變內行

我雖然淺學了一些軍事常識，但是對武器性能，還是一個大外行，機械工藝，更是不懂。我把這種實情報告了劉祕書長，也向保安處廖處長（修械所歸保安處管轄）陳述了困難，希望改派內行人主辦，以免發生貽誤。這些高級領導交換了意見，他們認爲開創的事，是組織的問題，管理的問題，技術在其次。他們說把工作機構建成了，業務規範確定了，找技術人員並不是難事，還跟我講了一番大道理，分析了用通才、專才的關鍵，使我無法再去推辭，只有勉强同意先幹三個月，把攤子擺開來，仍舊要求他們注意物色接辦的人選。於是接受了兼任所長的命令，開始籌備。

首先招收了一部份機械工人，鉗工、車工都有。初時各部隊沒有損壞的槍枝送修，我們也沒有急急去檢查庫存的武器，就在這段時間裡，全力清理廠內所有棄置的機器設備和能用的廢料，把可以利用的都挑選出來。有些鋼鐵銅錫，大多還能派上用場，窮湊付開門，心裡就有底了。難得的是我每天有半天時間和工人一起勞動，和他們交上了朋友，這樣便很愉快地把工作的車間整理了出來，廢料貯存也有條有理。更寶貴是工人們提出許多極有價值的意見，這是外行人無從想像的。譬如把過去堆積了幾十年的溶銅廢滓，重新砌爐灶用坩鍋再溶煉一次，就能提出豐富的精銅等等。我們白手起家，有些事可不必向上請示，自己就主張辦了，果然不到一個月，車間、料庫都井井有條，估計存料價值萬金以上，開辦毋須動用省庫一分經費，真是一件了不起的事。

精鋼在當時要算貴重金屬（紫銅要從智利進口），我們留足自己的用量，出賣了一大部份給省府建設廳所屬的民生工廠（生產改良農具的廠）。這一筆萬元的收入，添置了三部新車床和一部立銑床。動力的需要，還添了一部柴油發動機，工廠就初具規模，生產能力足以完成任務了。爲了紀念開工，每人製發了一套工服，在內地這也是創舉，胸襟上都綉上「勞動創造萬物」的口號，請了保安處廖處長主持開工禮，聚餐會上贈送給工人，大家熱情興奮，宣誓要做出更好的成績。會上還有工人動議，把棄置的彈藥機，改進出來，爲國防事業服務。

（胡慶餘·十九）

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式
爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

稅務叢談

八五年新稅例

吳森•

標題所說的「一九八五」，是指一九八四納稅年度。本文所說的，是一九八四納稅年份所應遵循的新法例。八四年的稅務，應在八五年四月十五日（公司則三月十五日）總結，這已是衆所週知的事實。

第一項的新稅例，就是「社會安全福利金」開始被徵收所得稅，問題的複雜性是如何計算該課稅的實際數目。納稅人要是不怕麻煩的話可以按照聯邦稅務部出版的計算條例（今年登載在一〇四〇說明書第十至十一頁）逐步演算，否則只好請教專家了。

第二項的新例，是將殘疾人士從保險公司領取的代替薪金的入息和「老人優惠」合併在同一表格計算。這表格的名稱是 Schedule R。讀者如要知其詳，可以細讀表格的說明書。

第三項的新稅例是聯邦稅務部對付避稅者的「絕招」。在過去十多年來，不少狡獪的商人創制所謂「所得稅避難所」，利用房地產、開油礦等方式來避稅，到處向人遊說給他們購買股份或合夥的權利。根據新法例，這些「避難所」一律要向聯邦稅務部登記，持有股份或合夥權利的納稅人，在報稅時一定要將登記號碼填報，好使聯邦稅務部容易查核。

第四項的新稅例是「分項豁免」醫藥費限額更改。這頗細碎，但我們若肯細心研讀，倒沒有什麼困難，讀者欲知其詳，可閱讀一〇四〇說明書第十九頁。

第五項要報導的，是慈善捐款的豁免方式，不必限於「分項豁免」。不利用「分項豁免」的納稅人，也可以將捐款作部分減免。限額爲所捐的百分之二十五，但最多不得超過七十五元。夫妻分頭報稅的，不得超過三十七元五角。

第六項新法例，是給予「的素油」（Diesel，一向譯作「油渣」）燃料車主的權利。你如果在一九八五年一月一日擁有一輛燃燒的素油的汽車，而這部車是一九七九或以後年份的產品的話，你可以享有這一條例的權利。讀者欲知其詳，請到聯邦稅務部索取表格第四一三六號。

新法例中變更最大的是離婚和贍養費的法例，本文作者曾將這法例專文報導（見去年十一月十四日專文），現在不再重覆了。

聯邦稅務部對新法例特別標榜的是稅率的降低。稅率降低多少是根據過去一年通貨澎漲的指數而定。如何利用這稅率，納稅人根本不用傷腦筋，因爲稅務部公佈的表格，已根據新稅率訂定，只要查表便獲得結果了。

以上所述，只是今年報稅時應知。讀者們如有疑問，應向稅務處查詢，或請稅務師、會計師或律師辦理，千萬不要草率從事！

房地產專欄

住宅區分區

曾宏銳•

差不多每個城市都有土地用途的分區制度，以區別商業區和住宅區。三藩市初期的住宅分區計劃很簡單，R-1 是單住宅樓宇區，R-2 是雙住宅樓宇區等。隨着城市發展的需要，住宅分區也就越加複雜。

目前三藩市住宅區有三大類：純住宅區，內分 RH-1、RH-2 和 RH-3；住宅雜用區，內分 RM-1、RM-2、RM-3 和 RM-4；住宅商業兩用區，內分 RC-1、RC-2、RC-3 和 RC-4。

純住宅區（RH）

純住宅區其實有五個分類，除了 RH-1 是單住宅樓宇外，還有 RH-1(D) 和 RH-1(S) 兩者屬單住宅，但前者規定要房屋互相分隔，後者却可以在同一地段 lot 上加建一所六百平方呎以下的附屬單位，如列治文、日落區的一些姻親柏文。其餘 RH-2 是雙住宅樓宇區，RH-3 是三住宅樓宇區。

分區制度除了規定土地用途和單位密度外，還有很多限制，如地段最低面積，地段闊度，上蓋佔地面積，上蓋總面積，和上蓋縮入限制等。

住宅雜用區（RM）

在住宅雜用區內，可以興建多所住宅單位的樓宇。RM-1 是低密度區，在地段的每八百平方呎，可以有一所住宅單位；RM-2 和 RM-3 是中等密度區，前者每六百平方呎可有一所住宅單位，後者每四百平方呎可有一所；RM-4 是高密度區，每二百平方呎可有一住宅單位。

在寸金尺土的三藩市，住宅雜用區的土地價值一般高於純住宅區。

住宅商業兩用區（RC）

住宅商業兩用區的住宅單位密度與住宅雜用區一樣，RC-1 每八百平方呎可有一所住宅單位，RC-2 每六百平方呎可有一所住宅單位等。除此之外，RC-1 區樓宇的地下和地窖，可用作類似 C-1 區的商業用途；RC-2，RC-3 和 RC-4 區樓宇的地下和地窖，可用作類似 C-1 區和 C-2 區的商業性用途。

分區限制了土地的主要用途，但在特殊的情況下，業主可以申請有條件性的其他的土地用途。業主甚至可以申請與該區土地用途分歧的使用辦法，或申請修改某地段的分區。申請能否獲得通過，當然是城市計劃處的決定。

（三十三）

股市縱橫

最難的決斷

黎偉德

股票投資看似輕易，但是要做起來，就難上加難。適當時機賣出股票的決定，就是各投資者最大的挑戰。有很多人買入了股票後，就把它當作古物一樣，不願意賣出。無論那股票漲了多少倍，都認爲它仍然前途無限。這是貪婪之過。另一方面，投資者不願意把股票賣出的原因是怕抽稅。無論是短期或長期稅，都想一毛不拔，於是股票原裝不動。股票上漲既不願賣出。股票下降了，比最高峰時嫌少一半，更不願賣出，希望它回漲才賣。最後，那公司破了產後，有些人仍然沒有把股票賣出。他們只好拿着廢紙一張，作爲紀念。

有很多股票經紀，只會介紹投資者買入股票，很少提議甚麼時候把股票賣出，這也是不正常的投資。最好的例子是菲立斯石油公司被收購，當兩次都衝不過五十六元後，這就是賣出的警告，貪婪的投資者只空歡喜一場，如做夢一樣，看菲立斯石油公司的股票從四十三元上漲到五十六元，幾星期後又下降回四十三元。

以下是筆者提供賣出股票的幾個條件：㈠當你未買入某種股票時，先訂下賣出股票的價格，如股票到了那價格就立刻把它賣出。這樣做法，雖然股票可能會繼續上升，但每次都能獲小利潤，總比虧本高明。㈡當某公司的好消息傳出，而它的股票價格也不能衝過以前的高峰。這是賣出股票的提示，當機立斷的投資者應立刻把持有的股票脫手。㈢如某類的公司股票價格上升走勢已超過六個月以上，投資者就應把持有的股票賣出一半。如上升走勢已超過十二個月以上，持有的另一半就要全部賣出，在時間方面，它的價格已近頂點了。

現在有兩類的股票近於頂點，它們是防衛類 Defense, Military 和汽車類。如讀者持有這兩類的股票，要開始考慮把它們賣出。原因是國防衛類在雷根總統第一任時加倍增加國防費用，所有這類的公司賺率已發展了幾年，將來國會爲了減低赤字，一定把國防費用減低。待消息宣佈的時候，賣出的價格必定比現在爲低。汽車類的好景已超過一年了，所有買入新汽車的要等幾年後才會再換新車了，八五年汽車公司的賺率不會比八四年增加很多，如這次股市杜瓊斯工業指數能衝過一千二百五十點，各大汽車公司不能衝過以前的高峰，這是最後賣出汽車公司股票的機會。

★大廈出售
西人業有五層高大廈，五十六單位，有電梯，每單位有浴室，位於 1450 Alice St., Oakland。一百八十五萬。請電 Adolph Brostrom, 934-4194 英語對話。

TAX 梁哲武 稅
執照 商業簿記 加省
翻譯中英緬越文件
簿記、稅務、打指膜
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S.F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號 B
精影標準護照相
代辦貸款
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮　喜慶金猪　專車送到
馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到：堂食、各款米粉、經濟、各式煎粉、雲吞細麵、燒烤鹵味、明火鴨、鬆皮乳猪
週年供應：香甜鹹鴨、五香肉粽、欵式新穎、美味熟餸
巧製
七天營業：上午八時至下午六時

全市獨家貢獻
宮燕食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燴鮑鷄翅
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

影評

停不了的棋局

柯惟得

《一盤沒有下完的棋》共有兩個導演—中國的段吉順和日本的佐藤純彌，看電影時，我不禁滋事地猜測，那一個片段屬於段吉順？那一個片段屬於佐藤純彌？或者最簡單的推想，就是中國的屬於中國，日本的屬於日本。於是，戲發展到中日戰爭，日本人齊集在空地上祝捷，居高臨下的中國僑胞剛讀過南京大屠殺的新聞，圍在酒樓窗前唱抗戰歌，僑胞激昂的神情疊印到氣焰高張的紙燈籠邊，我不禁輕輕地喟嘆起來。我的情緒有點波動，原因不能簡單地以一個中國人翻閱一頁慘痛歷史爲解釋，我還想到這個場面多數由佐藤純彌監督，那麼倘若中日戰爭仍然在我心間留下偏見，這個時候都告冰消瓦解。四十多年前的侵華暴行，到底只是日本內閣激進派的意見，並非日本百姓的意願。

《一盤沒有下完的棋》就像日本寫給中國的一封懺情書，字字羞慚。現在回想電影，我彷彿又看到日本棋王松波麟作默不作聲就在庭院跪落，俯伏在江南棋王況易山的脚下飲泣。我的猜想可能顯得一廂情願，然而，佐藤純彌就算沒有親自經營這些場面，到底沒有反對，我還是相信幕後工作人員的誠意。況且，影片提到日本時，并沒有展覽高樓大厦，尤其是戰後的日本，盡是枯黃的貧民窟，街頭流鶯隨處兜搭，流氓惡霸肆意橫行，完全是戰敗國的忠實寫照，看來佐藤純彌今次不止表達歉意，其實還在自省。

中國大陸的電影工作人員倒沒有全盤接收日本的道歉，他們也試圖檢討時代的錯失。畢竟國家早已積弱，給予野心家乘虛而入的機會，所以況易山的家變應該是環境悲劇多於性格悲劇。他是一個優柔寡斷的人，平日精研棋藝，甚少過問世事，他與軍閥對奕時不肯讓步，與其說他傲骨，倒不如說他忠於圍棋。他最明智的抉擇，是把兒子阿明送到日本深造棋藝，他始終得不到家人諒解。這樣的一個人生在太平盛世，未嘗不可以放縱自己，可惜他投身在軍閥割據的時代，就算他閉門不納塵沙，塵沙也衝門而進。

影片的上半部，況易山彷若不食人間烟火的神仙，盤坐雲端，潛心修煉，渴望得成正果。戰亂却像一記悶雷，猛然敲破雲層，況易山四脚朝天急墮，還未看清形勢，慌亂的兵馬已經踐踏過來。我們同樣形容松波麟作是謫仙，似乎也很貼切。然而，《一盤沒有下完的棋》控訴戰爭，不止因爲它阻礙人的理念不得舒伸，它更扭曲人性。起初況易山總是滿懷歉意，逢人陪着笑臉，因爲家散人亡，他的內心逐漸充滿仇恨，後來更揚言要殺松波麟作，影片讓我們看到戰爭怎樣使善良的臉孔變得猙獰。

影片給我最大的驚喜，還是幕外音的一段評彈，幽幽地在喧鬧的酒樓間迴蕩，也看不到歌者的容顏，居然有種勾魂懾魄的魅力，教我心神恍惚，暫時無意追隨劇情的發展。然而，兩個導演似乎都不是知音人，之前他們用古箏伴奏棋局，之後用小提琴伴奏水鄉，都顯得心浮氣躁。更多時候，他們還用大鑼大鼓渲染情感，我惟有解放自己的神經，就像舒伸在家中看電視肥皂劇。縱然如此，影片還是給我冗長的感覺，尤其是結尾部份，松波麟作分明已經交待了阿明的下場，影片還要累贅地轉回戰爭期間，中日棋王在軍營裡相遇。這樣安排不止囉嗦，還破壞了整部影片的架構，彷彿唱針滑到最後一個旋轉，仍然要唱下去，結果唱針沒完沒了在唱片中心磨擦，兩敗俱傷。

《一盤沒有下完的棋》在 Lumiere 戲院公映。

孫道臨飾演遭戰火洗劫的棋王

本周推荐電影

捕風捉影的舞者

冼玲瓏

對於尚·雷諾亞，我一向只有敬重，而沒有深愛。這當然是非常個人的一回事，就像很多人不特別喜歡小津安二郎和布烈桑，完全是口味和選擇問題。

但是雷諾亞的電影，倒是誠心推薦的。不但因爲它們確實重要，不但因爲好的那六、七部確實十分好，而且因爲有這麼一個可能：你或者會對雷諾亞鍾情，一如他的擁躉杜魯福、巴辛、高達和李域特。

U.C. 戲院一連五個星期四的雷諾亞精選，最值得看是第一個節目：《大幻影》、《郊遊》和李域特的紀錄片《尚·雷諾亞，大頭頭》（十七號）。其他四晚映的分別是：根據左拉小說改編的《娜娜》和米修·西蒙主演的《母狗》（廿四號）；高爾基原著的《低下層》、《東尼》和《賣火柴的小女孫》（三十一號）；《尚·雷諾亞的小戲院》和《遊戲規則》（二月七號）；《投水獲救的布度》和也是改編左拉小說的《衣冠禽獸》（十四號）。

蓮娜·韋勒 Nina Wiener

這個名字相當陌生，除非是一直留意美國現代舞動向的觀衆，否則大概聞所未聞。她曾經追隨現代舞中堅份子翠拉·塔泊 Twyla Tharp 多年，也曾拜簡寧咸、泰萊、巴蘭青等人爲師，吸收了各門各派的精髓，一九七六年組織自己的舞團，在國內外巡迴演出。

韋勒的舞團雖然已有近十年歷史，它仍然充滿勁力和新鮮感，這是使人驚異和興奮的。現代舞經過泰萊、簡寧咸和塔泊的發揚，到了七十年代初已達到頂點，作品再好，也開始給人熟口熟面之感，隨着成熟和日趨完美，漸漸失去了早期的衝擊力和挑戰性。幸好有新人出現，把現代舞帶到另一個高峰，不但給舞壇注射了强心針，並且做到「反哺」的作用，提供養料給上一代的編舞者。這批統稱「下一個浪潮」的舞蹈家包括較負盛名的蘿拉·甸，較少人知的韋勒，和「返老還童」的大衛·歌頓、露仙達·才特等。

「下一個浪潮」目前正盛放期，不單建立了新觀衆的信心，而且進軍較「正統」的舞壇，譬如保守的美國芭蕾劇團今年會把歌頓一隻舞收入演出節目，韋勒的《添足的蛇》原爲北加露賴那舞蹈團而創，足見新秀在他們的範疇外已跨出一大步。

《添足的蛇》今次韋勒舞團在 Zellerbach Playhouse 的演出也有跳（一月十一及十二日），可是改了名字，叫做《影子重地》。它溶合了傳統西班牙舞的氣氛和韋勒個人的風格，配上馬莉蒂芙·蒙克的音樂，呈現了一段奇特而激情的風情畫。最標青的舞是《風魔第一部》，雖然原創時（一九八三年）的佈景這次全部取消，絲毫沒有影響舞的完整性。開始時舞者逐一出場，演譯同一組動作，之後加入變化和速度、配合的重組，而且越跳越快，着了魔似的在風地裡滾盡，直至力竭聲嘶。夾在《風魔第一部》和《影子重地》之間的是 Kemo Sabe，以西部牛仔片動作爲緯，而以動作間擊發的聲音爲經，構成一隻趣味濃郁的滑稽舞。

韋勒的舞有許多出奇不意的小動作，改變方向和速度更出人意表，因爲舞者身手的熟練，表現了一種獨特的、帶澀味的優美。她和一般純以動作爲主的「下一個浪潮」編舞者不同的是，時不時有故事的影子在背後攙扶動作。然而她的「故事」有別於傳統舞的起承轉合，也不同塔泊慣用那種男歡女愛情海翻波式片段，而是較抽象，可以作不同解釋的情節橫切面，捕「風」捉「影」、似有還無地給動作下註脚。

歡迎參觀
新華書店
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752
歡迎郵購
最近大量運到
各種乒乓球拍
紅雙喜橫板
紅雙喜直板
友誼牌橫板
友誼牌直板
流星牌橫板
冠軍牌橫直板
紅雙喜乒乓球
歡迎批發零沽

車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

故國風光

秦儒

一二六、長城——娘子關、嘉峪關

「娘子關」在山西平定縣東北，宅屬於長城的著名關隘。從地形上看，宅並不在長城的主綫之上，而是出入山西的咽喉。關城兩翼的長城支綫，依山勢蜿蜒，成爲冀、晉間的天然屏障。相傳唐高祖（公元六一八—六二六年）的女兒平陽公主，柴紹之妻，在高祖起兵時，她捨家財，招募亡命徒成軍，策應高祖，後來擁兵七萬，降何潘仁，威震關中，她就在這裡設防，所以被定爲「娘子關」。我想這是世界歷史上與花木蘭同是最早婦女從軍的傑出榜樣。現在的關城是明朝嘉靖年間（公元一五四二年前後）修築的。關門兩座，關內有居民區。現在的「石太鐵路」，便從娘子關附近的隧道通過。關城北面是洮河，水流湍急，南面是群山，峰巒突起，鐵路綫順着山峽通過。

長城轉由陝西、寧夏進入甘肅，到嘉峪山便是西端的終點。「嘉峪關」關城建在西山麓，聳立在「戈壁灘」（卵石的沙灘）上的一個小山崗上。明代築土城，據統計面積達三萬四千平方米。山上有「九眼泉」，水清澈不涸不竭，古稱「峪泉活水」（所以能在荒漠上屯兵駐守）。關南面綿亘千里的「祁連山」雪峰，與北面的「馬鬃山」諸峰遙相對峙。關城雄踞其間，氣勢宏偉，自古稱爲「天下雄關」，「河西第一隘口」，素來是軍事要地。關城在東西城門上開門，都築有甕城。三層單檐歇山頂的城樓互相對稱，周圍都有走廊，城內各有馬道，直達城頂。南北牆中段各有敵樓，四隅也都有角樓，西面關城的城垣突出，呈凸字形，「嘉峪關」就刻在中門上。原有城樓，已經坍圮。關城之外，西邊再有一道磚砌的羅城（城外的大城叫做羅城），東、南、北三面則是土築的圍牆，和長城連接，構成一種「城外有城，重關重城」的格局，使防守愈加堅固。相傳當年匠人建關，計算用料，十分精確。據說全部工程竣工，餘料只賸灰磚一塊，即令和現代用電腦的計算，相形也無遜色。目前磚塊，成了歷史文物，陳列在西甕城樓的後檐台上，供遊人欣賞。

娘子關

中國通訊

★北京訊：國務院放寬留學生自費出國的條例，凡取得獎學金或外匯資助，辦好入學手續者，不受年齡、學歷和工作職位的限制，便可申請出國。

★香港訊：上週港元勁升，升越七點八的匯價，外資大量流入，股市亦急升，破恒生指數千三大關，成交額近五億元，是三個月來的最高點。

★台北訊：行政院部會首長上週會議，決定與美國簽署一項協定，遏止台灣廠商仿冒美國產品，細節由經濟與外交兩部人員研商。

★本市訊：世界台灣同鄉會陳都會長到日本申請往台灣，等候一週未獲簽證，已在上週乘機返美。據報導，陳夫人稱此行乃純商務性質。

★北京訊：美軍參謀總長維西上將一行上週訪華，與趙紫陽、張愛萍會晤，並到瀋陽、上海、杭州參觀當地部隊及軍事訓練。又訊：軍隊定五月一日換新服裝，帽徽有改變，採「五星八一」軍徽，軍官佩帶新領章肩章以便識別。

再訊：中美已達成協議，美方將協助中國海軍現代化而售出一批軍事物資，並於四月間派出三艘戰艦訪問上海港口。

★香港訊：中國一批先秦文物在港展出，受到本港居民遊客的歡迎。展品包括越王勾踐劍、吳王夫差矛、一組大型編鐘及最早紀錄廿八星宿的漆衣箱等。

★開平訊：三埠今夏將爲美加華裔青年舉辦五週的夏令堂。內容有中國語文、音樂舞蹈、武術及烹飪等。由中國旅行社、羅省李氏旅行社、溫哥華華安旅遊及黃壽林教授等主辦。

★福州訊：武夷山區最近發現兩座隋代古墓。出土隨葬品以青瓷器爲主，另還有五銖錢及銅飾片等珍貴文物。

★杭州訊：以介紹蔣介石父子家世史實爲主的「浙江省奉化縣文史資料」第一輯即將出版。中國新聞社指出該書可以使讀者解開『金陵春夢』一書中無因虛構和其他訛傳的蔣氏家世之謎。

★廣州訊：樓高十三層之「台山大廈」建於越秀公園鄰近，近已落成。將爲台山縣設在廣州的經濟協作交流中心。據該縣負責人稱：海外人士關心家鄉建設，去年鄉友捐助興辦各項事業總值達一千萬美元。

金山客批世情

＊薯鐘

美國一發明家研究製造一種以薯仔發電之時鐘。

金山客曰：以中文而言，亦可稱之爲「薯鐘」。

＊成功

美國作家曼迪奴新著「成功祕訣」出版後，印成爲暢銷書。

金山客曰：曼迪奴成功矣。

＊觀光

一日本男性遊客來三藩市觀光，招妓時入浴，爲妓女偷去衣物逃遁。

金山客曰：浴罷出來，衣物盡失，爲人觀「光」矣。

A·Z 日用英語　星期

一個星期是 a week ，兩個星期是two weeks ，上星期是 last week ，下星期是next week ，星期一至五是 weekdays，週末是weekend 。

我們從日曆上可以看到，西式日曆以星期日 Sunday爲一個星期的第一天，星期一至六依次爲Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday 和 Saturday 請注意以上每一字像姓名一樣，第一個字母是要用大寫的。

"今天是星期日，明天是星期一．"
"Today is Sunday. Tomorrow is Monday."
"你星期四有空嗎？"
"Are you free on Thursday?"
"對不起，那一天太忙了．"
"Sorry, I am busy that day."
"星期五呢？"
"How about Friday?"
"星期五我有空．我們可以一叙．"
"I'm free Friday. Let's get together."　（十九）

"C" LOUIE JEW
WORLDS GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda
'84 Clearance Sale
The Early Bird Gets The Best Deals
RX-7 GLC
B2000
pickup
626
請來電或訪見　趙福登先生　及　謝漢華先生
通國、粵、英語　C. Louie Jew　Simon Tse
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金華街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳．專誠爲僑胞服務．若蒙垂詢，請電話接洽．
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO St.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

三藩市現代美術館
二十世紀的鱗爪

邁克

這兩個月灣區美術館熱鬧非常，屋崙博物館的《傳統的變更：加州現代亞美藝術家》接近尾聲，金門公園亞洲美術館的《明朝景泰藍瓷展》、中華文化中心的《嶺南畫藝》、柏克萊大學美術館的《玉爲骨雪爲神：中國畫的梅花》接踵而至。記憶中從來不曾有這麼多個以中國傳統藝術爲重點的展覽同時舉行，簡直使人眼花繚亂。這三個展覽我們近期會逐一介紹，這期先談談三藩市現代美術館五十週年《二十世紀》大展。

《二十世紀》顧名思義，展出的是世紀初至今的西洋現代作品，總共有六百件，是現代美術館九千餘收藏中具代表性的精品。本來，這些作品應該一年到頭都有欣賞的機會，但限於場地，却往往只露出一鱗半爪。就算這次大展，也不過是全部永久收藏品的百份之十五。所以在漫步穿過美術館的畫廊時，「被剥削」的感覺重於一切。

經常出入現代美術館的人，肯定已先後看過《二十世紀》的大部份作品，較眼生的是那些剛剛加入、還未正式成爲收藏品的「許諾了的禮物」。它們包括馬堤斯一九〇五年的《戴帽的女人》，畢加索一幅人頭素描，和白克，摩亞，狄賓可安等人的作品共五十件。因爲以前沒有看過，吸引力大些。假如這樣就下定論，說它們比永久收藏作品好，當然是絕對不公平的。況且——這只是一個頑皮的想法——要是作品擁有人改變諾言，決定不把它們送給美術館，那豈不是一場歡喜一場空？

這種大規模的展覽，通常不但難於詳盡介紹，參觀者往往也看得筋疲力盡。如果一次過吸收不了那麼多，不如分開數次看，每次集中精神於某部份，更爲得益。綜觀展覽的擺設排位，以派別、時代和種類劃分，雖嫌雜亂一些，大概也是唯一的解決方法，編年根本行不通，因爲品流交錯。反而使人不滿的是打頭陣和壓軸的安排：一進場只見藍色霓虹燈「二十世紀」幾個大字，旁邊是三宅一生的泳衣；而展覽的最後一件作品，是鶴尼巨大的泳池。三宅和鶴尼無可否認各有成就，但絕不是二十世紀美術的代表，用他們作招徠是很媚俗的做法，可能導致整個展覽給人錯誤印象。

向來很多人對現代美術館的批評是不够全面，比重不平衡，大畫家雖然十九被網羅，但代表他們的却是次要甚至毫不重要的作品。這些缺點在《二十世紀》大展特別明顯，許多重要的藝術家只有一或兩件作品展出，譬如狄古歷、奧琪芙、勞遜柏、佐安斯以至華荷，實在不足以顯示他們的重要性和影響力。

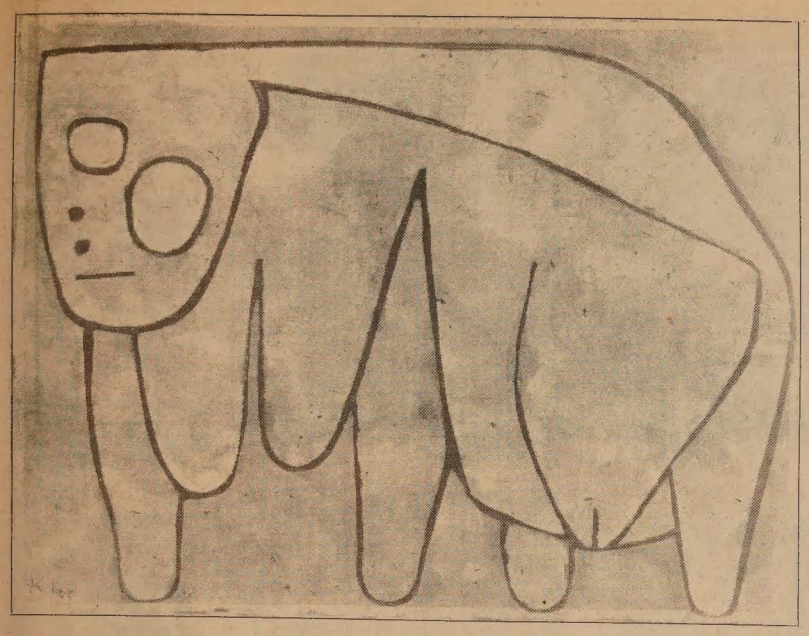
較滿意的是馬堤斯和克李。前者的大油畫欠奉，幸好有多幅小作品和一系列的《爵士》版畫，總算上得台盤。後者有新闢的小畫廊作專展——雖然老實講，真正論起重要性斷斷不會輪到克李，但他的清新可愛，却是很得人心的，看了太多過嚴肅的畫作，他的童稚使人眼底一涼。

德國表現派見林不見樹，可能是因爲三年前現代美術館辦的表現派大展印象太深刻，這回只是上次的一個薄弱影子。加州名家倒相當齊全，我個人鍾愛的第保、史桑達、芳豪笙、狄史達柏都有作品展出。

除了繪畫和雕塑的主要部份，《二十世紀》還包括兩個小型的攝影展。其中《藝術家群像》十分成功，攝影師大名頂頂，相中人亦然，不但讓我們看到創作者的面貌，而且知道同行對他們的感覺——同時也滿足八卦好奇心。

驚異的是居然沒有展出任何録映帶作品，不知道是基於美術館對這個較新形式的忽視，還是限於財力和場地，總之使人遺憾。還有就是布洛夫斯基不久前展出過的《二十個喋喋不休的男人》，斷章取義只展出三個，完全失去了原有的震動力量。「最佳」式的展覽，很多時候犯上這種弄巧反拙的毛病。

如果這篇評介看起來像流水賬和點將録，那是因爲《二十世紀》根本是個這樣的展覽：包羅了歐、美、拉丁美洲衆多藝術家，然而遊行似的亮一亮相，没有—也不可能有—深刻的認識。這美術歷史的一課，却是珍貴和必修的，尤其假如你不熟悉現代美術和現代美術館，這是不可錯過的良機。

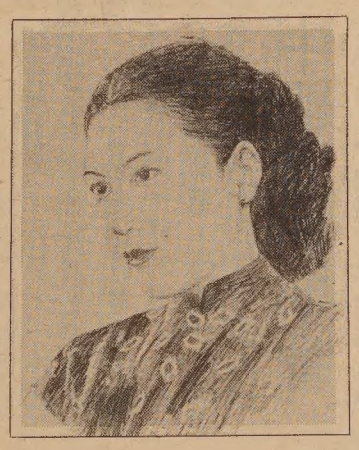


這是現代美術館《保羅·克李：謝勒西收藏精選》展覽中的《不以爲恥》，是克李一九三九年作品。克李的畫處處留露童真，以赤子之心和兒童畫的風格表現一個燦漫煦和的宇宙，他的無拘無束和天真無邪，深得大衆喜愛。謝勒西預算捐給現代美術館的這批收藏品包括油畫，版畫和素描。

勞遜柏的《默斯》是《二十世紀》大展攝影部份《藝術家群像》的作品，相中人是舞蹈家簡寧咸，攝於五二年。簡寧咸本人將於四月三至六月在柏克萊Zellerbach演出，攝影展展出至三月十日。

吴鶯音：喜見故人來

得聞吴鶯音即將到三藩市演唱的消息（一月廿七日，金都戲院），不期然有複雜的惆悵之感。當然，我們記得吴鶯音，小時候在無綫電日日聽到、唱《郎如春日風》、唱《斷腸紅》的吴鶯音。竟然有機會見到她站在台上演唱，這真是從來不曾想過的事。但是吴鶯音演唱會將會打理塵封的往昔，還是會損毁一部份温馨的回憶呢？



因爲手頭有她當年最流行歌曲的録音帶，時不時聽聽已經很滿足，根本没有非份之想，一時間很難接受就快可以親眼見到三十年前風靡一時的歌者的事實。甚至她的新唱片，八三年出版的《您們好，我是吴鶯音》，這麼殷勤的問候，也還一直帶着抗拒的心情去聽。最喜歡的吴鶯音，依然是《我有一段情》、《樓台會》、《月落烏啼》、《好春宵》、《明月千里寄相思》那個時期的吴鶯音：坦然、無奈、有分寸的歡樂、無止境的哀愁。

那個時候的流行曲叫做時代曲，歌者有文藝而美麗的名字：白光、姚莉、韋秀嫻、吴鶯音。再遲一點，又有葛蘭、静婷，方逸華、崔萍。然後忽然變成姚蘇蓉的天下，鄧麗君的領域。轉眼間又換了一批新人上場：梅艷芳、蘇芮、羅大佑、侯德健。

吴鶯音五七年從香港回去上海，沉寂了二十五年，終於灌録了《您們好，我是吴鶯音》。她的感情依然是四、五十年代那細緻、潔淨的感情，與時下香港流行的大陣仗流綫型式編曲和配樂格格不入，再加上大部份的歌曲不特出，造成了《您們好，我是吴鶯音》的失望。連最拿得出來的《送我一枝胡姬花》和《請你爲我留一留》都不過是中等水準，我們只好特別喜歡歌與歌之間短短的談話録音，和王司馬繪圖的封面了。

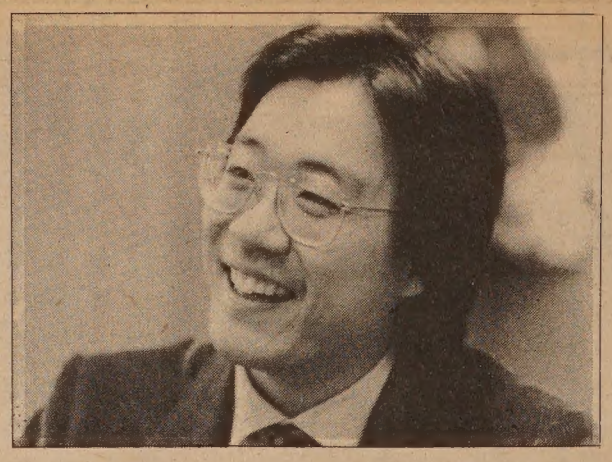
但是無論如何，吴鶯音演唱會總是喜訊。舊日的一聲善意的招呼，我們當然欣然接受，並且很誠懇地回問：吴鶯音，您好嗎？

（冼玲瓏）

大埠 金山
奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老 出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口 包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

翻譯服務
中譯英 英譯中
法律文件
移民證件
東西報
華埠都板街八三八號三〇二室
（四一五）七八一·三二七六

大提琴演奏家 馬友友一席談



（周民樂攝）

【本報三藩市林邁克特寫】但凡聽古典音樂的，對馬友友這個名字一定熟悉。他的大提琴迷倒了萬千聽衆，而演奏時專注和投入的神態，也使人留下不可磨滅的印象。上周在蒂維斯音樂廳會同三藩市交響樂團演出期間，他特地抽空在Tower唱片公司與擁躉會面，東西報借機走訪了這位樂壇的超級明星。

說馬友友是明星一點不爲過，明星質地是這麼明顯，同時又這麼不可捉摸，是天之驕子們應份擁有的。馬友友最使人感到欣慰的是平易近人，一點架子都沒有。當日聽衆排隊等候與他握手簽名，他友善的態度，幽默的言談和可掬的笑容，獲得大衆一致讚許。

馬友友一九五五年出生於巴黎，四歲就隨父親馬孝駿學音樂，六歲舉行第一次演奏會，是個早熟的天才。七歲進入知名的裘利亞音樂學院攻讀，二十三歲獲艾弗利．費雪大獎，今年不過二十九歲，已經和幾乎所有國際有名望的管絃樂團和交響樂團合作過。

「我現在每年大概有一百五十場演奏，實在是頻密了一些，」馬友友說。「最理想是減至一百場。」他曾在亞洲巡迴演出，但還沒有到過中國。雖然非常渴望到中國去，苦於這兩年的時間已被編排得密密麻麻，心有餘而力不足。然而，有可能在將來隨德國漢堡交響樂團去中國演奏，目前還在商討中。

馬友友除了在音樂廳演出，還灌録過不少唱片。問到準確數目，他笑説記不清楚，但大概是十二張左右。許多音樂家較喜歡現場演奏，與聽衆直接交流，馬友友則表示同樣喜歡録音的經驗。「要是録音間的收音器離演奏者近，感覺比音樂廳還要親切。」他表示。

馬友友懂得説國語，並且能用中文簽名及書寫上款。他説：「音樂界是最少有種族歧視情形發生的行業，大家努力求進，根本不會顧及膚色問題。」

社區消息

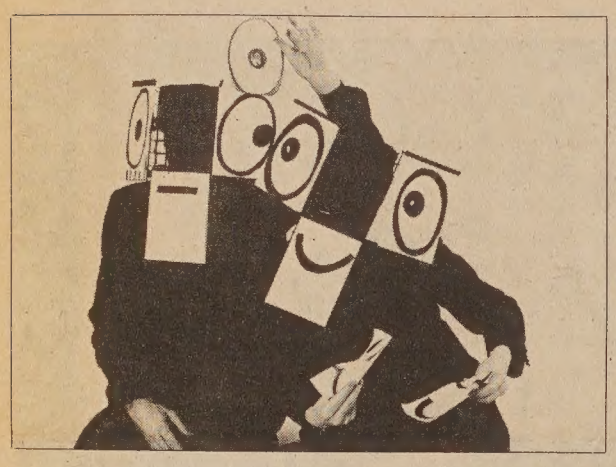
★三藩市華埠女青年會十九日繼續開辦中國民族舞蹈班，由劉孟君教授，包括基本動作、蘭花指、持花式、走步、横式步等，逢星期六下午三至四時上課，共十二周，學費二十四元。詳詢三九七—六八八三。

★三藩市安老自助處招聘職員四名：老人營養餐組輔導員、老人營養餐組祕書，周末司機及居屋輔導組書記。截止日期本月十七日，詳詢九八二—九一七一陳碧麗或余德馨。又：安老自助處家護組增聘能操中、英語之全職或兼職註册護士，申請人可去電同一號碼內線四一查詢。

★加省省政府招聘感化官，申請者須美國公民，年齡二十一歲以上，中學畢業或同等程度，兩年工作經驗或兩年大學教育，没有犯罪紀録，身體强健。月薪一千九百四十一元。申請者可與三藩市華人權益促進會吳勵璇或陳太聯絡，電話三九八—八二一二。截止日期：本月十八日。

★灣區第一届中餐館金鑊獎已公佈得獎名單，第一名爲三藩市的湖南又一村，第二名是庫賓汀諾的鍋貼大王，第三名爲聖馬刁的客人之家。其他獲優異獎的三藩市餐館包括京滬飯店，滿庭芳和京川飯店。

★三藩市市立大學華埠分校八五年春季課程於十四日在史德頓街一〇〇一號華人美以美教會上課，課程包括英語閱讀、英語寫作、英語會話、粵語會話、國語會話、會計、電腦、美國政治、幼兒教育行政及求職技巧等二十科。有意申請入學者，可到上述地點於開課期間報名，詳詢二三九—三五八五。



瑞士默劇團 Mummenschanz 本月廿三至廿七日在柏克萊加州大學 Zellerbach 劇院演出。這隊由三人組成的默劇團打破傳統，以高妙的技巧和奇特的想像力，創造出既富娛樂性又有藝術感的新劇種。這次演出全新節目，而且是原創人七九年來首次在瑞士以外的國家演出，值得特別留意。

快人快語

回贈一句

某甲向女友求婚被拒，心中極爲難過，當面歎氣：「罷了，我今生不會結婚了。」

女友安慰他説：「大丈夫何患無妻，我無意嫁你，不見得別的女孩子也會拒絕你呀？」

某甲回答説：「可是，連你都不要我，還有誰肯嫁我呢？」

基督教會討論 種族暴力問題

【本報三藩市改發珍訊】基督教會的幾個派別於去年十二月十四日至十五日聚會商討因種族問題導致的暴力事件，目的是找出亞太裔遭受暴力行爲的原因以及如何採取相應的對策。

來自沙加緬度人權和住房公平委員會的城井首先在討論會上發言。他指出該委員會就暴力問題曾舉行過公聽會。他列舉了難以數計的破壞亞太裔財物，襲擊他們的事件。有的傳單甚至要求「監禁所有的東南亞難民」，指責他們「吃貓肉和狗肉」，還誣指「東南亞女性十四歲就開始懷孕」而造成「人口爆炸」這一問題。

該委員會發現，一九八四年難民報警的案件中，百分之四十四是帶有種族歧視的動機。城井指出，越來越多的難民購買槍枝自衛，因爲他們當中很多人當過兵，使過槍。城井列舉十二月十一日發生的七十一歲 R. Wong 槍擊兩名用石扔其住宅的孩子的事件。多年來，當地孩子不斷騷擾 Wong，辱罵他，甚至破門而入。Wong 曾向有關機構投訴，可是這些機構置之不理。他在忍無可忍的情況下開槍，致使兩名孩子受傷。

接着，興會者聆聽底特律美國公民正義會主席謝漢蘭的發言。謝漢蘭提出了在要求重審陳果仁一案過程中所遇的種種困難。這一震驚全美的案件之所以能重審成功是因爲建立聯盟、加强聯絡和教育公衆。謝漢蘭强調，要成功地發動一項引起公衆注意當前種族歧視的運動，必須運用上述經驗。

謝漢蘭還感謝教會成員給予的積極幫助。她説：「各教會之間保持緊密聯繫是很重要的。我們就是通過教會的廣泛社會聯繫而與一些關健人物提意見。」她認爲，亞裔社區偵查種族歧視事件的工作僅僅是開始，保證此項工作順利開展的根本因素是相互溝通。

亞裔法律聯誼會的玉谷在會上探討產生反亞裔情緒的根由。在討論會上，代表們就如何通過教會組織儘可能制止種族歧視事件的發生交換意見。

（張秉頤譯）

中國歷史學會 廿二週年紀念

【本報三藩市訊】中國歷史學會將於本月十九日下午六時在皇后酒樓慶祝二十二週年紀念，王靈智教授將以「美國華裔的昨日、今日和明日」爲題發表演説。同時，歷史學會會借此機會，表揚麥禮謙、胡創東和胡垣坤三人多年來的貢獻。

歷史學會 17 Adler Place 的會址有一所展覽館，由星期二至六下午一至五時開放展覽。

讀者來信

銀行、儲貸會帶頭 多做宣傳法例工作

※編輯先生：閱十一月七日貴報刊載紐約市華埠的華資東方銀行發生擠提事件，使我想起近年本市也發生了兩宗擠提：三藩市聯邦和前信託儲貸會。可見我們華人不明美國銀行法例，也可見我們社區如何無知、輕信謠言。（中畧）

銀行和儲貸會實應以這些實例爲鑑，多做些基層教育工作，在華埠利用各種方法宣傳包括銀行管制及保險的美國法例，帮助我們認識美國、適應美國。（三藩市唐建成）

★聘柏文經理

柏文經理，管理廿二所單房柏文，免費柏文，薪金另議。431—7330

本報接印凸字名片 全英文每千十六元

Royal Cathay
THE CHINA CONNECTION.
IMPORTER·WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE (415) 952-1333　TELEX 383537 ROYALHOUSE SSF

專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

國會重新提出賠償日裔法案

【本報三藩市改發珍訊】隨着新的賠償法案在國會提出後，日裔社區各團體重振旗鼓、大力宣傳二次大戰期間日裔受拘禁的事件，以達到教育公衆的目的。

全國賠償聯盟和日裔公民同盟一再强調，賠償問題不僅僅涉及到日裔，而是與所有美國人戚戚相關的保護民權問題。將於二月二十三日在日本城聯合基督教會舉行的「紀憶日」活動，主題是「集中營事件在美國是否會重演？」

該活動主辦人希望人們對造成這一悲劇的社會因素—種族主義和種族仇恨引起警覺。種族歧視是其他少數族裔也面臨的問題，因此，他們不是沒有可能遭遇和日裔同樣的悲慘經歷。全國賠償聯盟已經邀請其他族裔的民權組織，如拉丁民主組織參加本年度的「紀憶日」活動。此外，馬丁·路德·金紀念會也受邀參加，而加州最高法院大法官羅斯·勃德將在「記憶日」活動上作基調發言。

立石談話神態（張榮貴攝）

全國賠償委員會主任約翰·立石指出，新法案（或稱八五年民權自由法案）與去年提出的法案基本相同，祇是作一些修飾性的改動。原法案曾堅持，負責賠款分發的民權自由公共教育基金信托會董事會成員中須有日裔代表。據立石反映，一些國會議員認爲，該條文有歧視性。所以，在新法案中已完全被删除，以利於法案順利通過。

立石說：「爲了使某項法案通過，有時需要作修改，作爲實現最終目標的策略。和國會打交道猶如下旗，每走一步要慎重考慮。」國會議員松井的代表說，松井會儘力幫助此案在國會通過。立石表示，此案涉及到巨款，國會的「氣候」和美國目前的情緒及狀況不太有利於此案通過。但是，他對前景還是表示樂觀，此法案又增加了二十六名發起者。同時，立法機構的反應還是積極的。立石宣稱要堅決保持「法案的完整性」。

立石最後强調：「這是一個意義極爲深遠的法案，從憲法角度上來說，對所有美國公民具有重要的意義。我們所做的事遠遠超越了我們社區的界綫。」（張秉頤譯）

愁懷今盡解·更上一層樓
移民心態專題研究

【本報三藩市陳錦屏訊】心理學家約翰·蓋爾文在其博士論文中又指出，由於不知歸屬哪個社會團體產生的寂寞感屬於社會型。他列舉一位在廣東出生，台灣長大的梅小姐爲例。梅小姐來美後充當粵語和國語傳譯員，由於其粵語不是十分道地而無法和說粵語的親友和教友融合在一起。他們將她當作外人，而說國語的人也將她當外人。梅小姐在面臨「歸屬」的危機時，想返回台灣。她曾設法打破語言障礙以求被接受，但效果不大。她說：「我不知道有何辦法可以使我能擺脫失落感。」

陳氏以外國學生身份來美，在學校他常受歧視。他覺得白人學生往往集聚一起，而陳祇能和來自第三世界的學生結交。偶爾參加集會時，足球總是談話中心，陳氏對此一竅不通而不能加入談話。後來他與一位美國姑娘結婚，他們因堅持教會必須改進對新移民的服務而受到土生土長的華裔教友的冷淡，教友採取「十分禮貌，講究禮節」的作法來孤立他們。最近，陳氏妻子被解除其在教會的行政職務。陳氏尚能以積極的態度對待寂寞，他說：「不和人交往也很好，使你有更多的時間工作。」

蓋爾文指出，沒有形成自我感和需要通過別人的幫助而生活的人會感到內在型寂寞。蘿斯總感到自己像一個「空瓶」，渴望將這一「真空」填補。當別人關心她時，會帶來暫時的安慰。她流淚時，會幻想有人在旁而感到好受。後來，她學會面對現實，將寂寞作爲其生活的一部份來處置，克服了這一心理危機。

人際型寂寞患者十分需要他人的親密關懷。移民來美的方小姐和美國土生的華裔結婚是「包辦婚姻」，由父母一手安排。其丈夫是「工作狂」，每天工作長達十二小時，假期也不休息。後來他干脆住在工作地點附近而不必將時間浪費在路途上。方氏「感到孤單，似乎與世界隔絕」，害怕一人在家。她經常感到「有一塊大石頭壓在心上，難以透氣」。最後，她被迫離開不瞭解，也不關心她的丈夫。方小姐說：「我再不走，可能要自殺。」

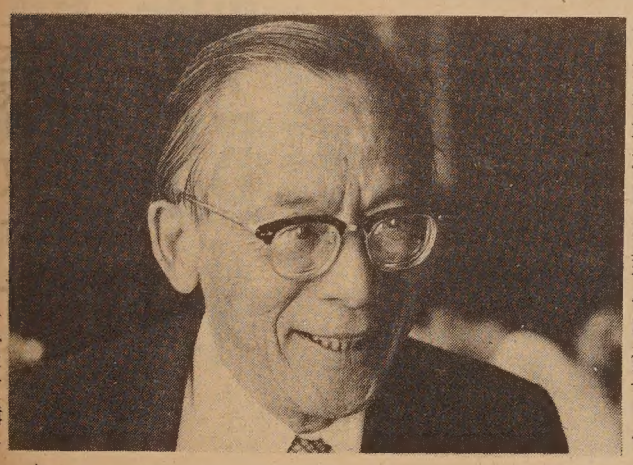
蓋爾文發現，半數的被訪對象表示需要別人的「理解」，但是苦於無人聽他們傾訴，親屬朋友也幫不了忙。方小姐說：「和朋友談總有一個限度，我不願嘮嘮叨叨多說。」蓋爾文說，以家庭爲中心是中國文化的特點，對外人往往持不信任的態度。

蓋爾文還指出，即使中國家庭給人以强烈的社會歸屬感，但也未能滿足個人感情需要。所以一些被訪對象在寂寞時也不尋求家人的安慰，也不表露「寂寞感」。此外，蓋爾文發現，中國人較含蓄，强烈的感情不外露，所以一些被訪對象通過「轉彎抹角的方式」暗示自己有寂寞感。

蓋爾文强調，沒有萬能藥醫治由各種原因產生的寂寞。他提議建立「文化運動」如學生會等等使新移民能儘快適應美國文化。（張秉頤譯）

社區知名人士
黃定國逝世

【本報三藩市史賓格訊】社區知名人士黃定國本月十二日在此間逝世，享年七十七。一九〇七年出生的黃氏不但是成功的餐館業主和歷史學家，也是華埠社區極熱心的發言人。


（黃芊攝）

他早年任職廣東銀行，及後加入傢具行業。五三年至六一年間出任中華總商會會長，是中國農曆新年花車遊行和選美會的始創人之一。

黃氏是皇后酒樓總裁，曾經代表餐館出席假日雜誌在西雅圖舉辦的旅行獎。他同時也活躍於三藩市旅遊局，指導商人如何與華埠人士接洽。

黃氏的一生可說多姿多采，除了上述各項成就，還從事寫文章、打網球、繪畫等活動。他是中國歷史學會創辦者之一，致力保存華人的傳統和歷史。他並曾担任電影《花鼓歌》的技術指導。

黃氏的追悼會，將於十八日下午二時在葛利斯教堂舉行。捐款請獻給中國歷史學會或美國癌症學會。

法律有如醫學
是門專門學問

移民法律問題

（續上期）讀者問爲何一些「移民講座」對他們沒有帮助。我們在上期本欄指出每一個人的家庭背景和需求都不同，絕不能一概而論。也指出移民法雖然只有一本，但其中許多內容並非一般人能懂，因此遇到問題時要找專業人士帮忙。更指出移民法細則及執行辦法經常有更改增删情形，律師們也不一定跟得上（因爲不是所有律師都辦移民案件的），何況是一般人民！

我們經常告誡朋友們如要申請家人團聚，或帮助友好移民，不要依賴道聽途說。要向移民局或專業律師求助。如在國外，應親到美國領事館問訊。

法律有如醫學，是門專門學問。我們不能看了幾段『醫藥專欄』便懸壺行醫，也不能聽了一兩小時的『移民講座』便變爲一個移民法律專家。（十八）

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車樓業、生意、火燭互助股票投資基金儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅·卅餘年經驗·忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋·
辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二、六九二八四三三、三三七三

東西報
聖荷西、南加州發行：
吳興記書報社
Ng Hing Kee
518 West Garvey Avenue
Monterey Park, CA 91754
(818)284-4861

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office (415) 781-3194
Editorial Office (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年·請寄來下列住址：
姓名（英文）＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿
城市＿＿＿＿州＿＿郵區＿＿＿＿

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十九卷第三期
一九八五年一月十六日

城市計劃委員會通過華埠建設暫時性限制

【本報三藩市周恩來訊】城市計劃委員會上週已一致通過華埠建設計劃，今後所有高於四十呎的新建築物，將必須申請特准證，證明建設對社區有益方能實行。

去年十月，計劃委員會已通過一項條例，規定欲遷往華埠的商業機構，如需改建或重建任何樓宇，必須申請特准證。特准證並不輕易發出，申請者必要證實改建或重建是必要的才被批准。

新的暫時限制並不包括已被計劃委員會通過的樓宇，而只限於還沒有得到工程建設准可者。華埠社區改進協助社執行主席翁錫智聲明，「華埠是社區，而不是市中心。它是雜用的地區。」他認爲城市計劃委員會第一點需要考慮的是「對在華埠居住和工作及擁有物業者長遠的計劃。」

根據舊分區法例，發展商有權在界於補市街及華盛頓街之間的華埠商業地帶，建築佔整個地段的十四層高樓宇，或佔半個地段的廿八層高樓宇。新限制改爲佔整個地段可建六層高樓宇，佔半個地段可建十二層高樓宇；至於界於華盛頓街和布律威道之間的住宅地帶，則減到一個地段只可建五層高樓宇，半個地段可建十層高樓宇。

「我們認爲暫時性限制將會是對華埠有改進作用的，」亞鄰設計會的摩利斯・林・米勒表示。「和華埠一樣，其他低入息社區在受到壓力時，往往是對它們不利的。被迫遷的居民通常找不到更好的住處。」

雖然很多人認爲以長遠計，暫時性限制對華埠的建設有利，有些人則担心它會阻礙新發展。「手續這麽麻煩，誰還會在華埠興建物業呢？」美洲同源總會主席梁榮業深表懷疑。「我們需要更多樓宇，但計劃要經過長期爭辯才能通過。」

中華總會館代表律師也深有同感。他說：「限制樓宇高度並不鼓勵多建築樓宇。我們要更好的樓宇設備，而不只是平價樓宇。整體上來講，限制高度對華埠是沒有多大好處的。」

城市計劃委員會委員陶比・勞辛比勒指出，三藩市四份三地區都有四十呎高度或特准證的限制，並不單限於華埠。另一委員謝隆・克藍補充道：「華埠是一個獨特的區域，計劃遭受各種壓力和困難。我們需要更多時間去細心研究，以便達到互益互利的目標。」

華裔胡紹基將參加洛杉磯市議員初選

【本報洛杉磯唐蘿蓮訊】胡紹基在上周一的記者招待會宣佈，將參加四月九日在此間的市議員 City Council 選舉初選。其對手是在職的佩奇・史蒂芬遜。胡紹基目前是參議員大衛・羅柏提的助手，四年前曾經一度與史蒂芬遜在市議員競選交過手。

史蒂芬遜自一九七五年以來一直担任洛杉磯市議員。但是，據胡紹基說，她和人民失去聯系，而且幹勁不如昔日。他自稱有能力取代史蒂芬遜，因爲他有城市計劃方面的專門訓練，此外，其政治生涯已有八年之久，四年在沙加緬度，還有四年在洛杉磯。

胡紹基指出，市議員史蒂芬遜與特殊利益集團關係密切，而疏遠人民。據云，她曾反對在太平洋柏力沙地鑽探石油。但是她在接受了西方石油公司捐獻的一萬七千元競選資金後，改變原來立場，投票贊成採探。

Photo by Jay Thompson

胡紹基競選綱領所涉及到的一些問題包括：

㈠重建「破爛不堪」的荷里活，在保留歷史建築的同時，要加入高質量的新發展項目，徹底改變荷里活的面貌；

㈡保護城市公園，特別是格里菲公園；防止人口密度較底的居住區域過度發展；

㈢招募更多的警員，減少犯罪活動，改進巴士服務，降低車費。

胡紹基所在的第十三選區的大部份居民是白種人，亞裔只佔百分之六。該區居民主要由猶太人、男女同性戀者、老年人、拉丁裔人和阿米尼亞人組成。胡紹基說：「我若要取勝首先要在這些團體之間建立溝通的橋樑。」

三十三歲的胡紹基出生在洛杉磯，在克蘭蕭和蒙特利公園地區長大。他在加州大學桑他・克魯茲分校獲得政治學和城市研究學士，在柏克萊分校獲得城市計劃碩士學位。胡紹基積極參加社會活動，身兼數職，如亞太領袖教育會的創建者和董事、亞太圓桌會主席、耆英協會副主席、荷里活－日落區社區衛生所董事，並被布雷德市長任命爲洛杉磯會議中心權力委員會委員。

范士丹市長任命石耀華爲衛生委員

【本報三藩市改發珍訊】范士丹市長於本月十日任命七人擔任新成立的衛生委員會委員。根據去年十一月選舉時C提案規定，該委員會成立的目的是領導本市公共衛生局工作。

被任命的七人中有一名四十二歲的華裔牙科醫生石耀華。石氏在本市行醫有十四年之久，積極參加社區組織工作，致力於公共衛生教育。

石耀華曾在華埠兒童中心任職。一九八〇年以來任華埠資源發展中心的董事，於一九八三年任董事長。他曾是東北衛生所牙科醫生，幫助組織健康普查和衛生教育。

在加州大學洛杉磯分校受教育的石耀華，畢業後先後在芝加哥大學和加州大學三藩市醫學院研究院深造。對這次任命感到有點驚訝，但是表示這也是意料中的事。

石耀華指出，衛生委員會面臨三大任務。第一是節省三藩市普通醫院的開支，但是仍然要保持其原有的高水準。第二是加强有關 AIDS 病的公衆教育、解決精神病人病房缺少的問題；最後要設法改進市醫院的急救服務和救護車服務的質量。

石耀華表示要廣泛聽取社區人士有關衛生工作方面的意見，要考慮東南亞移民的特殊需要，例如需根治他們的肺結核和寄生蟲疾病。他强調有必要改進雙語服務，使他們瞭解本市公共衛生系統組織，有利於今後尋求醫瞭服務。

石氏十分感謝社區對他的支持，並說：「我要向所有給我寫過信的人表示感謝。爲社區盡力是我最大的願望。」

台灣情報官員承認預知江南謀殺事件

【本報三藩市柯玉安訊】根據台灣中央社十四日消息，江南命案嫌犯陳啓禮已向有關當局供稱，台灣情報局官員事先已知謀殺江南的計劃。此項消息已獲國防部發言人證實。

陳啓禮並沒有指名道姓說出預知謀殺的官員。根據另一項消息，一名情報官已被捕，並承認江南被殺之前，他已接到通知。他的數名上司也被查訊，但沒有被扣留。

有關方面目前尚不能確定，該名被捕的情報官曾否指使謀殺，抑或知情不報。

此間江南事件委員會聞訊後，代表律師加積指出，「這是謀殺發生至今最重要的新聞」。這項消息「證實了案情的複雜性和國民黨政府熟知內情」。

江南命案的另一個高潮，是上周香港文匯報報導，陳啓禮招供的一卷録音帶已祕密傳到洛杉磯。聯邦調查局及大利市警方都已得到消息，目前尚在調查中。